

# Hybrid Graphic Printer

## Manual de instruções

Antes de utilizar a unidade, leia atentamente este manual e mantenha-o para referência futura.

UP-X898MD



## Indicações de utilização/Utilização prevista

A impressora Sony UP-X898MD é uma impressora compacta a preto e branco, para utilização em ambiente médico e concebida para ser ligada a sistemas de imagiologia radiológica analógicos e/ou digitais, tais como braço em c móvel, ecógrafo, carrinho de laboratório de cateterização cardíaca e outros sistemas compatíveis de imagiologia médica. A impressora produz cópias impressas de imagens fixas captadas pelo sistema de imagiologia que serão utilizadas como impressões de referência para o registo do doente ou para consulta.

### Notas

- As imagens impressas com a unidade não podem ser utilizadas para fins de diagnóstico.
- Este dispositivo destina-se a profissionais médicos.
- Este dispositivo destina-se a utilização em ambientes médicos, tais como clínicas, laboratórios e blocos operatórios.

## AVISO

**Para evitar o perigo de incêndio ou choque elétrico, não exponha a unidade nem a chuva nem a humidade.**

**Para evitar choques elétricos, não abra a caixa. Os serviços de assistência só devem ser prestados por técnicos qualificados.**

**Não é permitida qualquer modificação neste equipamento.**

## AVISO

**Para evitar o risco de descarga elétrica, este equipamento deve ser ligado apenas a uma fonte de alimentação com ligação à terra de proteção.**

## AVISO

Para desligar a alimentação principal, desligue a ficha de alimentação.

Ao instalar a unidade, monte na cablagem fixa um dispositivo de fácil acesso para desligar, ou ligue a ficha de alimentação a uma tomada de fácil acesso junto da unidade.

Não posicione o equipamento médico elétrico num local onde seja difícil desligar a ficha de alimentação. Se ocorrer uma avaria durante o funcionamento da unidade, desligue a alimentação usando o dispositivo para desligar ou desligue a ficha de alimentação.

## Símbolo nos produtos



### Consulte o manual de instruções

Siga as indicações no manual de instruções para as peças na unidade em que este símbolo é apresentado.



Este símbolo indica o fabricante e está colocado ao lado do nome e endereço do fabricante.



Este símbolo indica a data de fabrico.



Este símbolo indica o número de série.



Este símbolo indica a versão do documento anexo.



Este símbolo indica o terminal equipotencial que traz as várias partes de um sistema para o mesmo potencial.



### Temperatura de armazenamento e transporte

Este símbolo indica o intervalo de temperatura aceitável para ambientes de armazenamento e transporte.



### Humidade de armazenamento e transporte

Este símbolo indica o intervalo de humidade aceitável para ambientes de armazenamento e transporte.



### Pressão de armazenamento e transporte

Este símbolo indica o intervalo de pressão atmosférica aceitável para ambientes de armazenamento e transporte.



Este símbolo indica o Importador da UE e aparece junto ao nome e endereço do representante da Importador da UE.



Este símbolo indica o representante da Comunidade Europeia e aparece junto ao nome e endereço do representante da Comunidade Europeia.

## Para acessórios



Este símbolo indica o código de lote.



Este símbolo indica "Não reutilizar".

## **Avisos/precauções importantes para utilização em ambientes hospitalares**

1. Todos os equipamentos ligados a este aparelho têm de estar certificados de acordo com as normas IEC 60601-1, IEC 60950-1, IEC 60065 ou outras normas IEC/ISO aplicáveis aos equipamentos.
2. Todas as configurações devem cumprir com as normas IEC 60601-1 do sistema. Quem ligar outro equipamento à entrada ou à saída do sinal está a configurar o equipamento médico e é, por isso, responsável pela conformidade do sistema com os requisitos impostos pela norma do sistema IEC 60601-1.  
Em caso de dúvida, contacte os técnicos qualificados.
3. A corrente de fuga pode aumentar quando ligado a outro equipamento.
4. Para este equipamento em especial, todos os equipamentos acessórios ligados, conforme indicado, devem ser ligados à rede através de um transformador de isolamento adicional, de acordo com as normas de construção de IEC 60601-1, e oferecer pelo menos Isolamento Básico.
5. Este equipamento gera, utiliza e pode emitir energia de radiofrequências. Se não estiver instalado e não for utilizado de acordo com o manual de instruções, pode provocar interferências nos outros equipamentos. Se este aparelho causar interferências (que podem ser determinadas, desligando o cabo do aparelho), tente o seguinte:
  - Afaste o aparelho do equipamento susceptível.
  - Ligue este aparelho e o equipamento susceptível a um circuito de ligação diferente.Consulte seu agente.  
(De acordo com a Norma IEC 60601-1-2)

## **Avisos importantes relativos a CEM (corrente electromagnética) na utilização em ambientes do foro médico**

- O produto UP-X898MD requer precauções especiais relativas a CEM e necessita de uma instalação e entrada em serviço de acordo com a informação relativa a CEM disponibilizada no manual de instruções.
- O produto UP-X898MD está destinado a ser utilizado num ambiente de cuidados de saúde profissionais.
- Os equipamentos de comunicação por RF tanto portáteis como móveis, tais como, telefones celulares podem afectar o produto UP-X898MD.

### **Aviso**

- O equipamento de comunicações RF portátil deve ser utilizado a mais de 30 cm de qualquer parte do UP-X898MD. Caso contrário, pode resultar na degradação do desempenho deste equipamento.
- Se o produto UP-X898MD for utilizado junto a ou empilhado sob ou sobre outro equipamento, deve ser verificado para assegurar o funcionamento normal na configuração em que for utilizado.
- A utilização de cabos e acessórios que não os especificados, exceptuando peças de substituição vendidas pela Sony Corporation, pode resultar no aumento de emissões ou decréscimo de imunidade do produto UP-X898MD.

<b>Notas orientadoras e declaração do fabricante – emissões electromagnéticas</b>		
O produto UP-X898MD está destinado a ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do produto UP-X898MD deve garantir que este é utilizado nesse ambiente.		
Teste de emissão	Conformidade	Ambiente electromagnético – notas orientadoras
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O produto UP-X898MD utiliza energia de RF somente para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as emissões de RF são muito baixas e não são passíveis de causar qualquer interferência em equipamento electrónico localizado na proximidade.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	O produto UP-X898MD é adequado para ser utilizado em todas as instalações, incluindo as domésticas e as directamente ligadas a redes públicas de baixa tensão que são instaladas em edifícios utilizados para fins domésticos.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de voltagem/ intermitência de emissões IEC 61000-3-3	Em conformidade	

### Notas orientadoras e declaração do fabricante – imunidade a radiações electromagnéticas

O produto UP-X898MD está destinado a ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do produto UP-X898MD deve garantir que este é utilizado nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível do teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – notas orientadoras
Descarga electrostática (ESD)  IEC 61000-4-2	Contacto $\pm 8$ kV  Ar $\pm 15$ kV	Contacto $\pm 8$ kV  Ar $\pm 15$ kV	O revestimento de chão deve ser de madeira, cimento ou ladrilho cerâmico. Se o chão estiver coberto por material sintético, é recomendada uma humidade relativa de, pelo menos, 30%.
Descarga eléctrica/transiente eléctrico rápido  IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV para circuitos de alimentação eléctrica  $\pm 1$ kV para circuitos de entrada/saída	$\pm 2$ kV para circuitos de alimentação eléctrica  $\pm 1$ kV para circuitos de entrada/saída	A alimentação eléctrica deve ser a considerada típica para um ambiente comercial ou hospitalar.
Sobretensão  IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV linha(s) a linha(s)  $\pm 2$ kV linha(s) à terra	$\pm 1$ kV modo diferencial  $\pm 2$ kV modo neutro	A alimentação eléctrica deve ser a considerada típica para um ambiente comercial ou hospitalar.
Quebras de tensão, pequenas interrupções e variações de tensão em circuitos de entrada de alimentação eléctrica  IEC 61000-4-11	0% $U_T$ (quebra de 100% em $U_T$ ) durante 0,5/1 ciclos <sup>a</sup>  40% $U_T$ (quebra de 60% em $U_T$ ) para 5 ciclos  70% $U_T$ (quebra de 30% em $U_T$ ) durante 25/30 ciclos <sup>a</sup> (durante 0,5 seg.)  0% $U_T$ (quebra de 100% em $U_T$ ) durante 250/300 ciclos <sup>a</sup> (durante 5 seg.)	0% $U_T$ (quebra de 100% em $U_T$ ) durante 0,5/1 ciclos <sup>a</sup>  40% $U_T$ (quebra de 60% em $U_T$ ) para 5 ciclos  70% $U_T$ (quebra de 30% em $U_T$ ) durante 25/30 ciclos <sup>a</sup> (durante 0,5 seg.)  0% $U_T$ (quebra de 100% em $U_T$ ) durante 250/300 ciclos <sup>a</sup> (durante 5 seg.)	A alimentação eléctrica deve ser a considerada típica para um ambiente comercial ou hospitalar. Se o utilizador do produto UP-X898MD necessita de funcionamento contínuo durante interrupções de alimentação, é recomendado que o produto UP-X898MD seja alimentado por meio de uma fonte de alimentação ininterrupta ou por uma bateria.
Campo magnético para frequência de alimentação (50/60 Hz)  IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Campos magnéticos gerados pela frequência da alimentação devem encontrar-se em níveis característicos de uma localização típica num ambiente comercial ou hospitalar típico.

NOTA:  $U_T$  é a tensão de alimentação de c.a. antes da aplicação do nível de teste.

<sup>a</sup> Por exemplo, 10/12 significa 10 ciclos a 50 Hz ou 12 ciclos a 60 Hz.

### Notas orientadoras e declaração do fabricante – imunidade a radiações electromagnéticas

O produto UP-X898MD está destinado a ser utilizado no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do produto UP-X898MD deve garantir que este é utilizado nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível do teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – notas orientadoras
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz fora das bandas ISM <sup>c</sup>	3 Vrms	Os equipamentos de comunicações por RF quer portáteis quer móveis só devem ser usados tão próximos do produto UP-X898MD, incluindo os cabos, quanto a distância de separação calculada pela aplicação da frequência do transmissor à respectiva equação do equipamento o permita.  <b>Distância de separação recomendada</b>  $d = 1,2 \sqrt{P}$
	6 Vrms 150 kHz a 80 MHz dentro das bandas ISM <sup>c</sup>	6 Vrms	
RF radiada IEC 61000-4-3	3 V/m  80 MHz a 2,7 GHz	3 V/m	IEC 60601-1-2: 2007  $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz  $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz  IEC 60601-1-2: 2014  $d = 2,0 \sqrt{P}$ 80 MHz a 2,7 GHz  Onde $P$ é a potência nominal máxima de saída do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e $d$ é a distância de separação medida em metros (m).  As intensidades dos campos emitidos por transmissores de RF fixos, tal como determinado pelo estudo electromagnético do local, <sup>a</sup> devem ser menores do que o nível de conformidade em cada intervalo de frequências. <sup>b</sup>  Podem ocorrer interferências na proximidade do equipamento marcado com o seguinte símbolo:  

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se o intervalo de frequência mais elevado.

NOTA 2: Estas directivas podem não ser aplicadas em todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão em estruturas, objectos e pessoas.

- a A intensidade dos campos emitidos por transmissores fixos, tais como, estações base de telefones via rádio (celular/sem fios) e rádios móveis terrestres, rádio amadores, emissões em AM (onda média) e FM (frequência modulada) e emissões de TV não podem ser previstas com precisão. Para avaliar o ambiente electromagnético originado por transmissores de RF fixos, deve ser considerado um estudo local de emissão electromagnética. Se a medição da intensidade do campo no local em que o produto UP-X898MD é utilizado ultrapassa o nível de conformidade de RF, o produto UP-X898MD deve ser verificado para garantir o seu funcionamento normal. Se for observado um desempenho anormal, podem ser necessárias medidas adicionais, tais como reorientação ou posicionamento do produto UP-X898MD em local diferente.
- b Acima do intervalo de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades dos campos devem ser inferiores a 3 V/m.
- c As bandas ISM (industrial, científica e médica) entre 150 kHz e 80 MHz são 6,765 MHz a 6,795 MHz; 13,553 MHz a 13,567 MHz; 26,957 MHz a 27,283 MHz; e 40,66 MHz a 40,70 MHz.

### Distâncias recomendadas de separação entre os equipamentos móveis de comunicação por RF e o produto UP-X898MD

O produto UP-X898MD é destinado a ser utilizado em ambientes electromagnéticos em que as perturbações originadas por RF radiada são controladas. O cliente ou o utilizador do produto UP-X898MD pode ajudar a evitar interferências electromagnéticas mantendo uma distância mínima entre os equipamentos portáteis e móveis de comunicação por RF (transmissores) e o produto UP-X898MD como é recomendado abaixo, de acordo com a potência máxima de saída do equipamento.

Potência nominal máxima do transmissor W	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor m				
	IEC 60601-1-2 : 2007			IEC 60601-1-2 : 2014	
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz a 2,7 GHz $d = 2,0 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23	0,12	0,20
0,1	0,38	0,38	0,73	0,38	0,63
1	1,2	1,2	2,3	1,2	2,0
10	3,8	3,8	7,3	3,8	6,3
100	12	12	23	12	20

Para transmissores com potência nominal máxima não indicada acima, a distância recomendada de separação  $d$  em metros (m) pode ser estimada utilizando a equação que se aplica à frequência do transmissor, onde  $P$  é a potência máxima de saída do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se para a distância de separação o intervalo de frequência mais elevado.

NOTA 2: Estas directivas podem não ser aplicadas em todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão em estruturas, objectos e pessoas.

### Notas orientadoras e declaração do fabricante – imunidade a radiações electromagnéticas

O produto UP-X898MD é destinado a ser utilizado em ambientes electromagnéticos em que as perturbações originadas por RF radiada são controladas. O equipamento de comunicações RF portátil deve ser utilizado a mais de 30 cm de qualquer parte do UP-X898MD. Caso contrário, pode resultar na degradação do desempenho deste equipamento.

Teste de imunidade	Banda <sup>a</sup>	Serviço <sup>a</sup>	Modulação	Nível do teste IEC 60601	Nível de conformidade
Campos de proximidade do equipamento de comunicações sem fios RF  IEC 61000-4-3	380 – 390 MHz	TETRA 400	Modulação de impulso 18 Hz	27 V/m	27 V/m
	430 – 470 MHz	GMRS 460 FRS 460	FM Desvio de $\pm 5$ kHz Seno de 1 kHz	28 V/m	28 V/m
	704 – 787 MHz	Banda LTE 13, 17	Modulação de impulso 217 Hz	9 V/m	9 V/m
	800 – 960 MHz	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Banda LTE 5	Modulação de impulso 18 Hz	28 V/m	28 V/m
	1.700 – 1.990 MHz	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Banda LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	Modulação de impulso 217 Hz	28 V/m	28 V/m
	2.400 – 2.570 MHz	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Banda LTE 7	Modulação de impulso 217 Hz	28 V/m	28 V/m
	5.100 – 5.800 MHz	WLAN 802.11 a/n	Modulação de impulso 217 Hz	9 V/m	9 V/m

NOTA: Estas directivas podem não ser aplicadas em todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão em estruturas, objectos e pessoas.

a Para alguns serviços, apenas são incluídas as frequências de ligação.

### Atenção

Ao inutilizar o aparelho ou os acessórios, tem de cumprir a legislação vigente na área ou país onde se encontra e as regulamentações existentes no hospital em questão relativas à poluição ambiental.



### Aviso relativo à ligação eléctrica

Utilize um cabo de alimentação adequado para a alimentação de energia local.

1. Utilize o cabo de alimentação (cabo principal de 3 núcleos)/conector/ficha do aparelho indicados com contactos de terra que respeitem as normas de segurança de cada país, se aplicável.
2. Utilize o cabo de alimentação (cabo principal de 3 núcleos)/conector/ficha do aparelho de acordo com os devidos valores (tensão, amperagem).

Em caso de dúvidas relativas ao cabo de alimentação/conector/ficha do aparelho, queira consultar um técnico de serviço especializado.

## **Importante**

A chapa de identificação está localizada na parte inferior.



## **Atenção**

Não utilize o dispositivo num ambiente de RM (Ressonância Magnética).

Pode causar uma avaria, incêndio e movimento indesejado.

---

# Índice

---

## Preparativos

<b>Descrição .....</b>	<b>11</b>
<b>Localização e função de peças e comandos .....</b>	<b>11</b>
Parte da frente .....	11
Painel traseiro .....	12
<b>Ligações .....</b>	<b>13</b>
Instalar o controlador da impressora no computador .....	14
<b>Papel .....</b>	<b>14</b>
Papel que pode utilizar .....	14
<b>Colocar papel .....</b>	<b>15</b>

---

## Funcionamento

<b>Regulações e definições utilizando o menu .....</b>	<b>18</b>
Organigrama de menus .....	18
Lista de menu .....	19
Comandos básicos do menu .....	23
Registrar definições de menus .....	24
Imprimir a lista de menus .....	25
<b>Imprimir .....</b>	<b>26</b>
Imprimir a partir do equipamento de vídeo .....	26
Imprimir a partir de um computador .....	28
Cortar o papel impresso .....	29
Cancelar um trabalho de impressão .....	29
Fazer cópias da última impressão .....	29
Colocar papel .....	30
Regular o contraste e a luminosidade .....	30
<b>Guardar imagens numa unidade flash USB .....</b>	<b>31</b>

---

## Outros

<b>Precauções .....</b>	<b>33</b>
De segurança .....	33
No transporte da impressora .....	33
Sobre a instalação .....	33
Sobre a bateria .....	33
Limpar a caixa .....	33
Limpar a cabeça térmica .....	34
Limpar o rolo de impressão .....	35
<b>Especificações .....</b>	<b>36</b>
<b>Resolução de problemas .....</b>	<b>39</b>
<b>Mensagens de erro .....</b>	<b>40</b>
<b>Licença .....</b>	<b>41</b>
<b>Índice remissivo .....</b>	<b>42</b>

### Descrição

Esta unidade é uma impressora que imprime imagens aquecendo uma cabeça térmica, de acordo com os dados de imagem de entrada e pressionando a cabeça contra papel de impressão térmica especial para imprimir a imagem no papel. Tem as características seguintes.

#### Impressão silenciosa, rápida e de alta qualidade

- Está equipada uma cabeça térmica para película fina com uma unidade de alta velocidade e está disponível a impressão de imagens de alta resolução de 12,8 pontos/mm.
- A impressão de imagens de alta qualidade (impressão única de tamanho A-7) está disponível em cerca de 1,9 segundos por impressão ao imprimir a alta velocidade (quando “HI” é seleccionado em “-SPEED” no menu “CONFIG.”).
- Está disponível impressão monocromática com até 256 tonalidades.
- Os circuitos de correcção de temperatura integrados evitam alterações à temperatura que podem provocar impressões desfocadas.

#### Imprimível a partir do computador ou do equipamento de vídeo

Pode imprimir a partir de entradas de vídeo de NTSC e PAL. Além disso, esta unidade tem um conector USB (tipo B) correspondente a USB de alta velocidade (compatível com USB 2.0), para que possa imprimir uma imagem digital a partir de um computador. Não há qualquer operação específica que precise de realizar para alternar entre imprimir a partir de equipamento de vídeo ou de computadores.

#### Guardar imagem na unidade flash USB

Esta unidade tem um conector USB (tipo A) correspondente a USB de alta velocidade (compatível com USB 2.0), para que possa guardar uma imagem impressa numa unidade flash USB.

#### Definições de impressora fáceis utilizando um menu

Pode efectuar as definições para cumprir os seus requisitos utilizando um menu. Pode armazenar até três definições como conjunto de definições do utilizador.

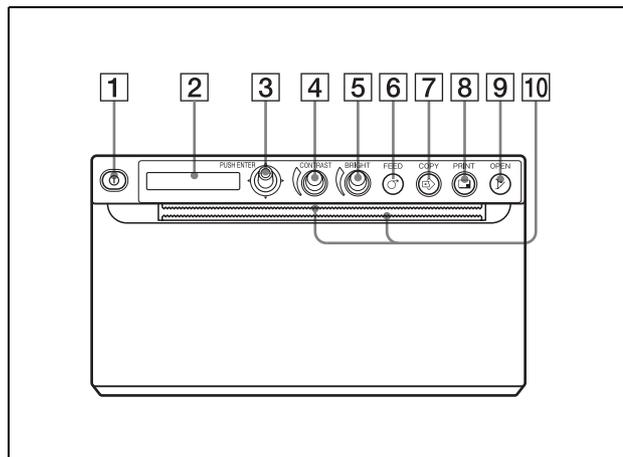
#### Colocação fácil de papel

O acesso livre ao painel da porta permite-lhe largar o papel na unidade para ser mais fácil colocar.

## Localização e função de peças e comandos

Para mais informações, consulte as páginas indicadas entre parênteses ( ).

### Parte da frente



#### 1 ① Interruptor para LIGAR/DESLIGAR a alimentação (16, 23, 26, 34)

Carregue no interruptor para LIGAR. A retroiluminação no LCD acende a verde.

#### Nota

Quando o interruptor é desligado ou ao desligar e voltar a ligar a alimentação, aguarde cerca de cinco segundos e ligue a unidade.

#### 2 ② Visor da impressora (LCD: visor de cristais líquidos) (18, 26)

A retroiluminação acende a verde quando a unidade opera normalmente.

Se ocorrer um erro, a retroiluminação acende a cor-de-laranja e é exibida uma mensagem de alarme correspondente.

Durante a utilização dos menus, são apresentados os itens e as definições dos menus.

#### 3 ③ Selector de menu (23, 34)

Utilize para efectuar operações de menu.

#### 4 ④ Controlo de CONTRAST (30)

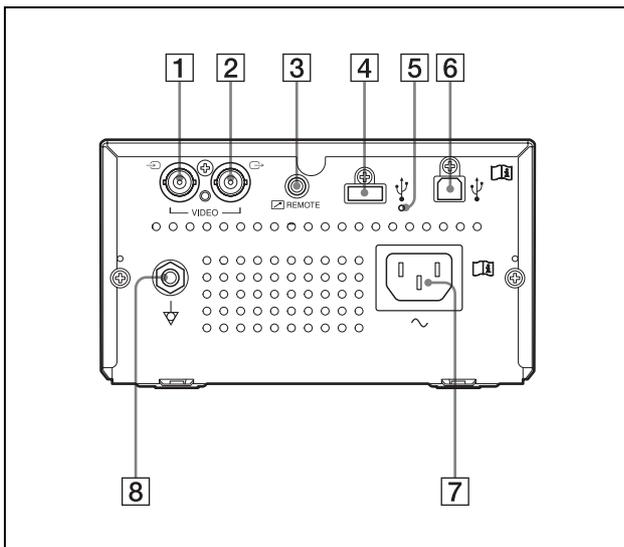
Regula o contraste das impressões.

#### 5 ⑤ Selector BRIGHT (luminosidade) (30)

Regula a luminosidade das impressões.

- 6**  **Botão FEED (17, 29)**  
Pressione continuamente para colocar o papel. Enquanto está a decorrer um trabalho de impressão, carregue para o cancelar.
- 7**  **Botão COPY (29)**  
Carregue para imprimir outra cópia da impressão anterior. Apenas pode efectuar uma cópia sempre que carregar neste botão, independentemente da quantidade de impressões definida utilizando o menu.
- 8**  **Botão PRINT (26, 31)**  
Carregue para imprimir a imagem exibida actualmente no monitor de vídeo. A imagem exibida quando carrega no botão PRINT é armazenada na memória.
- 9**  **Botão OPEN (16, 29)**  
Carregue para abrir o painel da porta. Enquanto está a decorrer um trabalho de impressão, carregue para o cancelar.
- 10**  **Cortadores de papel**  
Utilize para cortar papel após a impressão. Existem cortadores posicionados acima e abaixo da ranhura de saída.

## Painel traseiro



- 1**  **Conector de entrada de VIDEO (tipo BNC)**  
Ligue ao conector de saída de vídeo do equipamento de vídeo.
- 2**  **Conector de saída de VIDEO (tipo BNC)**  
Ligue ao conector de entrada de vídeo do equipamento de vídeo.

A imagem do conector de saída de VIDEO transmite para o monitor.

- 3**  **Conector REMOTE (telecomando) (13)**  
Liga a unidade do telecomando RM-91 ou o interruptor de pé FS-24 para controlar a operação de impressão à distância.
- 4**  **Conector USB (tipo A) (31)**  
Ligue uma unidade flash USB. Este conector também fornece alimentação aos acessórios opcionais.

### Nota

Não ligue a um dispositivo USB que não seja uma memória flash Sony formatada com FAT16 ou FAT32 em 64 GB ou menos.

- 5** **Indicador luminoso do conector USB (tipo A)**  
Se for ligado um dispositivo USB não suportado, este indicador luminoso piscará a cor-de-laranja.
- 6**  **Conector USB (tipo B)**  
Liga a um computador equipado com a interface USB, utilizando um cabo USB compatível com USB de alta velocidade (vendido à parte).
- 7**  **Conector de ENT. CA**  
Utilize um cabo de alimentação vendido em separado. Consulte “Aviso relativo à ligação eléctrica” (página 8).
- 8**  **Terminal de massa equipotencial**  
Utilizado para ligar à ficha equipotencial para nivelar as várias partes de um sistema ao mesmo potencial. Consulte “Avisos/precauções importantes para utilização em ambientes hospitalares” (página 3).

# Ligações



## AVISO

### Utilizar este aparelho para fins médicos

Os conectores deste equipamento não são isolados. Não ligue um dispositivo que não esteja em conformidade com IEC 60601-1.

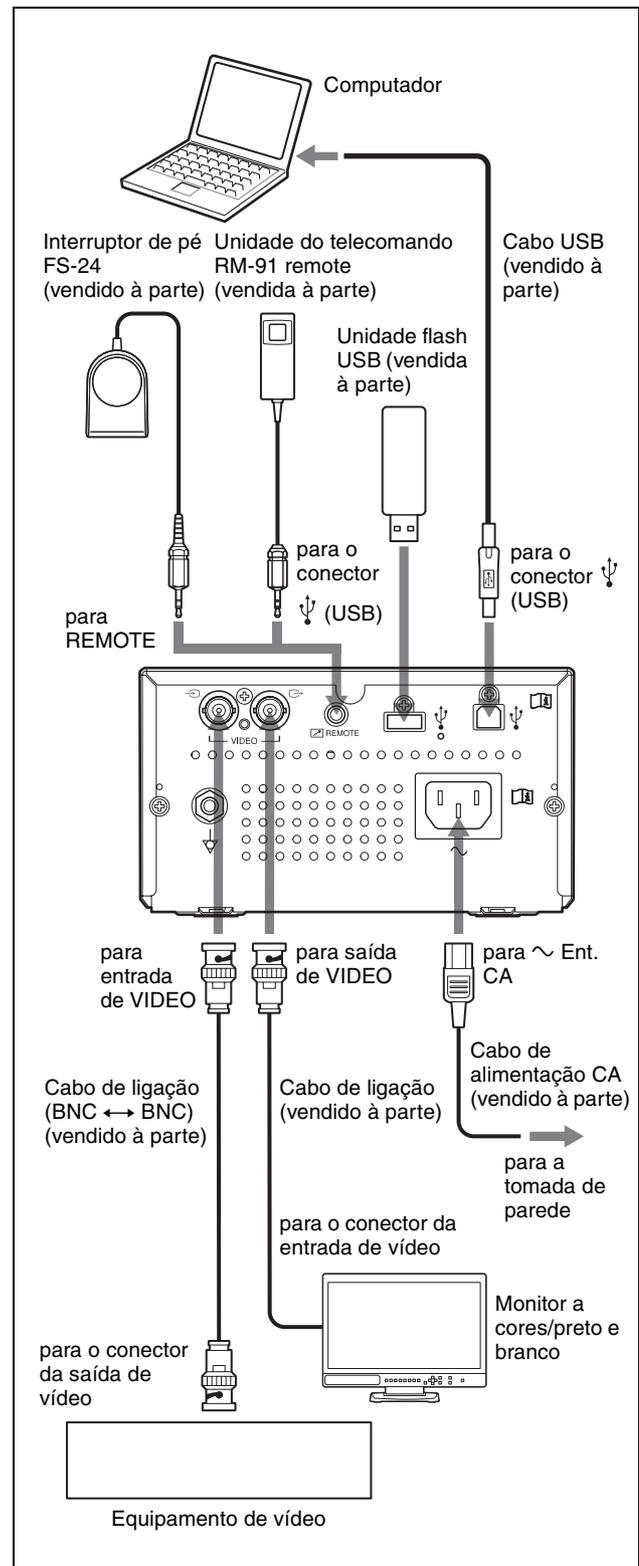
Quando é ligado um dispositivo de tecnologia de informação ou dispositivo AV que utiliza corrente alternada, a fuga de corrente pode resultar em choques elétricos no paciente ou operador.

Se não for possível evitar a utilização de tal dispositivo, isole a fonte de alimentação ligando um transformador de isolamento ou ligando um isolador entre os cabos de ligação.

Após implementar estas medidas, certifique-se de que o risco reduzido está em conformidade com IEC 60601-1.

## Notas

- Desligue a alimentação de cada dispositivo antes de fazer quaisquer ligações.
- Ligue o cabo de alimentação CA no fim.
- Antes de ligar a unidade a um computador, desligue a unidade, o computador, o monitor e todos os dispositivos periféricos ligados ao computador.
- Antes de ligar a unidade ao computador, desligue o cabo de alimentação da unidade. Ligue o cabo de alimentação à unidade apenas após ligar a unidade e o computador.
- Siga os procedimentos de ligação descritos no manual do computador.
- Certifique-se de que os cabos estão bem ligados em ambas as extremidades.
- O software fornecido com a unidade não é adequado para utilizar com a unidade ligada a uma rede.
- O funcionamento da impressora não é garantido quando ligar ao computador utilizando o cabo USB através de um hub.
- Não é possível ligar duas ou mais unidades a um único computador.



## Instalar o controlador da impressora no computador

### Quando usa o Windows XP/Windows Vista:

Após ligar esta unidade ao computador, ligue esta unidade. Para instalar, consulte o guia de instalação do CD-ROM fornecido e o ficheiro Readme.

### Quando usa o Windows 7/8:

Antes de ligar esta unidade ao computador, instale o controlador da impressora fornecido no computador. Para instalar, consulte o guia de instalação do CD-ROM fornecido e o ficheiro Readme.

#### Nota

Quando esta unidade estiver ligada, não coloque o computador que está ligado a esta unidade em modo de espera (suspensão) ou em modo de pausa. Poderá ocorrer uma avaria.

## Papel

Utilize apenas papel Sony UPP-110S/110HD/110HG concebido para utilizar com esta unidade. Não é possível garantir uma impressão de alta qualidade se for utilizado qualquer outro tipo de papel com esta unidade, papel esse que poderia danificar a mesma.

**Não pode utilizar papel UPP-110HA conforme especificado para a impressora da série UP-880/890MD.**

### Papel que pode utilizar

As características do papel de impressão são as seguintes.

Características de impressão	Tipo de papel
TYPE I (Normal)	UPP-110S
TYPE II (Densidade elevada)	UPP-110HD
TYPE V (Brilho elevado)	UPP-110HG

### Notas sobre armazenamento e tratamento do papel



#### Não reutilizar

Caso contrário, poderá resultar numa avaria e afectar negativamente os resultados da impressão.

### Guardar papel não utilizado

- Guarde o papel não utilizado a uma temperatura inferior a 30 °C, num local seco que não esteja exposto à luz solar directa.
- Não guarde o papel não utilizado perto de líquidos voláteis ou permita que o papel entre em contacto com qualquer líquido orgânico volátil, película de celofane ou qualquer composto de cloreto de vinilo.

### Colocar papel

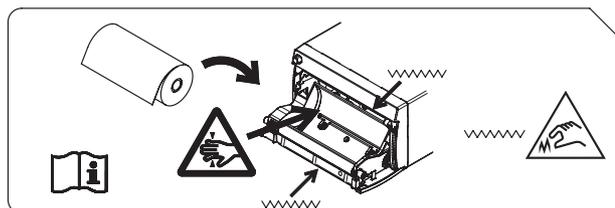
- Manuseie o papel com cuidado quando o colocar na impressora, evitando tocar com os dedos na superfície a imprimir.  
Gel de inspecção, impressões digitais ou transpiração podem levar a imagens desfocadas.
- Depois de retirar a etiqueta da parte superior do papel, puxe o papel 15 – 20 cm para fora antes de imprimir. A cola restante da etiqueta pode causar uma impressão de má qualidade.
- Se reutilizar o papel que já foi removido uma vez, puxe 15 – 20 cm para fora antes de imprimir. Se houver pó, etc., isso pode estragar a impressão.

## Guardar impressões

- Guarde as impressões num local frio e seco abaixo de 30 °C, para impedir o desaparecimento gradual da imagem ou a alteração da cor.
- Guarde as impressões em saquetas de polipropileno ou entre folhas de papel que não contenham plástico.
- Não guarde as impressões em locais onde fiquem directamente expostas à luz solar ou humidade acentuada.
- Não guarde as impressões perto de líquidos voláteis nem permita que o papel entre em contacto com qualquer líquido orgânico volátil, película de celofane ou qualquer composto de cloreto de vinilo.
- Para evitar o desaparecimento gradual da imagem, não coloque as impressões em cima ou por baixo de uma folha de papel químico.
- Para colar uma impressão noutra folha de papel, utilize fita-cola de dupla face ou um adesivo à base de água.
- Não queime papel de impressão inutilizado.

## Colocar papel

Ao colocar papel, certifique-se de que segue as notas dos símbolos na unidade.



### Atenção

A unidade está equipada com cortadores de papel. Ao colocar o papel, tenha cuidado para não tocar nos cortadores de papel. Tocar nos cortadores de papel poderá provocar lesões.



### Atenção

Não insira os dedos na parte de trás do tabuleiro do papel. Os seus dedos poderão ficar presos num espaço interno, o que poderá causar ferimentos.



### Atenção

Não toque nos circuitos da unidade e no doente ao mesmo tempo.

Se ocorrer uma avaria da unidade, poderá ser gerada tensão que pode ser prejudicial para o doente.

### Notas

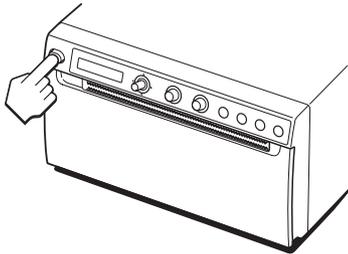
- Antes de colocar papel na unidade, ver “Notas sobre armazenamento e tratamento do papel” (página 14).
- Manuseie sempre o papel com cuidado ao colocá-lo, para evitar efeitos adversos na qualidade das impressões. Nunca dobre nem enrugue o papel e nunca toque na superfície de impressão com os dedos. Gel de inspecção, impressões digitais ou transpiração podem levar a imagens desfocadas.
- Não utilize outro papel que não UPP-110S/110HD/110HG. (página 14)
- Certifique-se de que define “-PP.TYPE” no menu “CONFIG.” para o papel a ser utilizado. (página 22) Pode confirmar o suporte actualmente seleccionado no LCD. Para mais informações sobre como confirmar, consulte “Papel actualmente seleccionado” (página 26).

### Atenção

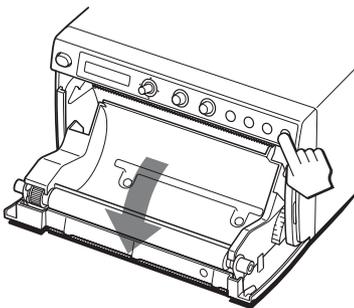
A unidade está equipada com cortadores de papel. Ao colocar o papel, tenha cuidado para não tocar nos

cortadores de papel. Tocar nos cortadores de papel poderá provocar lesões.

- 1 Carregue no interruptor para LIGAR/DESLIGAR a alimentação para ligar. Quando o papel ainda não está colocado, a retroiluminação no LCD acende a cor-de-laranja e é exibida a mensagem “EMPTY”.



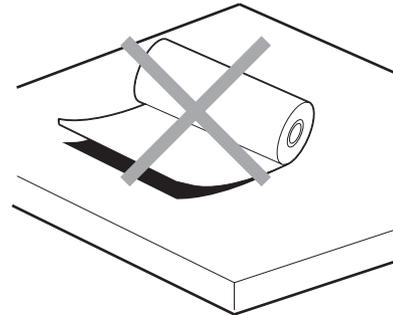
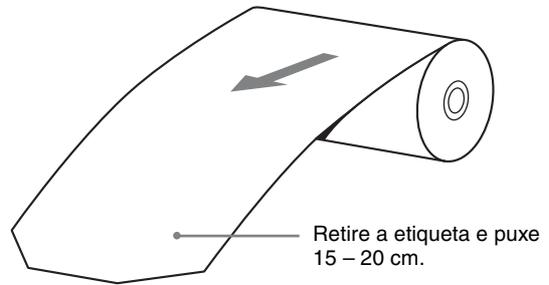
- 2 Carregue no botão OPEN para abrir o painel da porta.



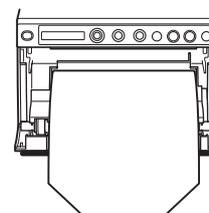
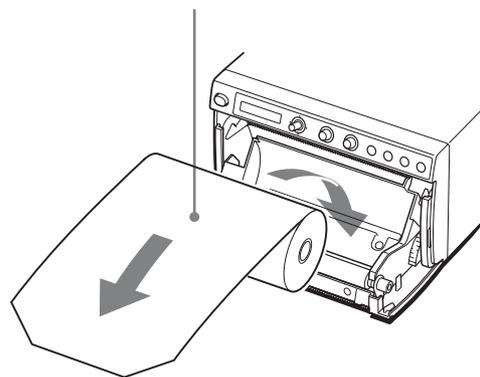
- 3 Remova a etiqueta da parte superior do papel, puxe o papel cerca de 15 – 20 cm e, em seguida, coloque o rolo de papel no respectivo tabuleiro.

#### Nota

Ao instalar/remover o papel no/do tabuleiro, tenha cuidado para não largar o papel nem coloque o papel na secretária, etc., com a superfície virada para baixo.

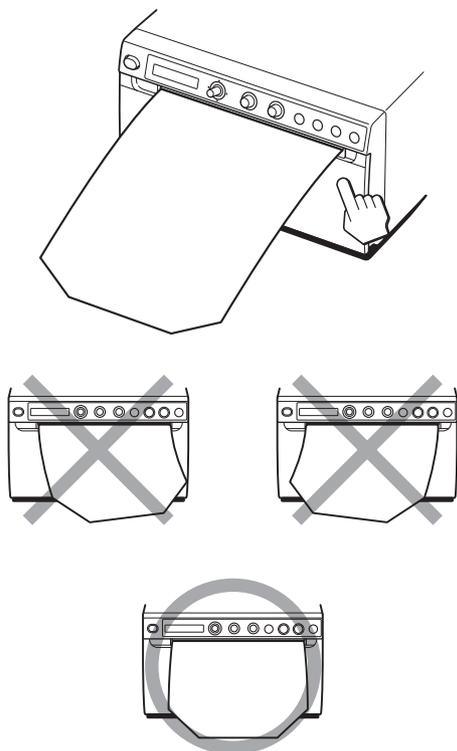


Coloque o papel na orientação mostrada na imagem. A impressão não é possível se o papel estiver invertido.



Certifique-se de que o papel é correctamente colocado.

#### 4 Feche o painel da porta, empurrando-a.



#### Notas

- Certifique-se de que o papel é colocado correctamente. Se estiver inclinado, isso pode fazer com que o papel encrave.
- Se não puxou o suficiente o papel no passo 3, carregue no botão FEED para colocar mais papel na unidade sem puxar o papel para fora.

Pode configurar a unidade de acordo com o fim a que se destina, equipamentos ligados ou preferências individuais.

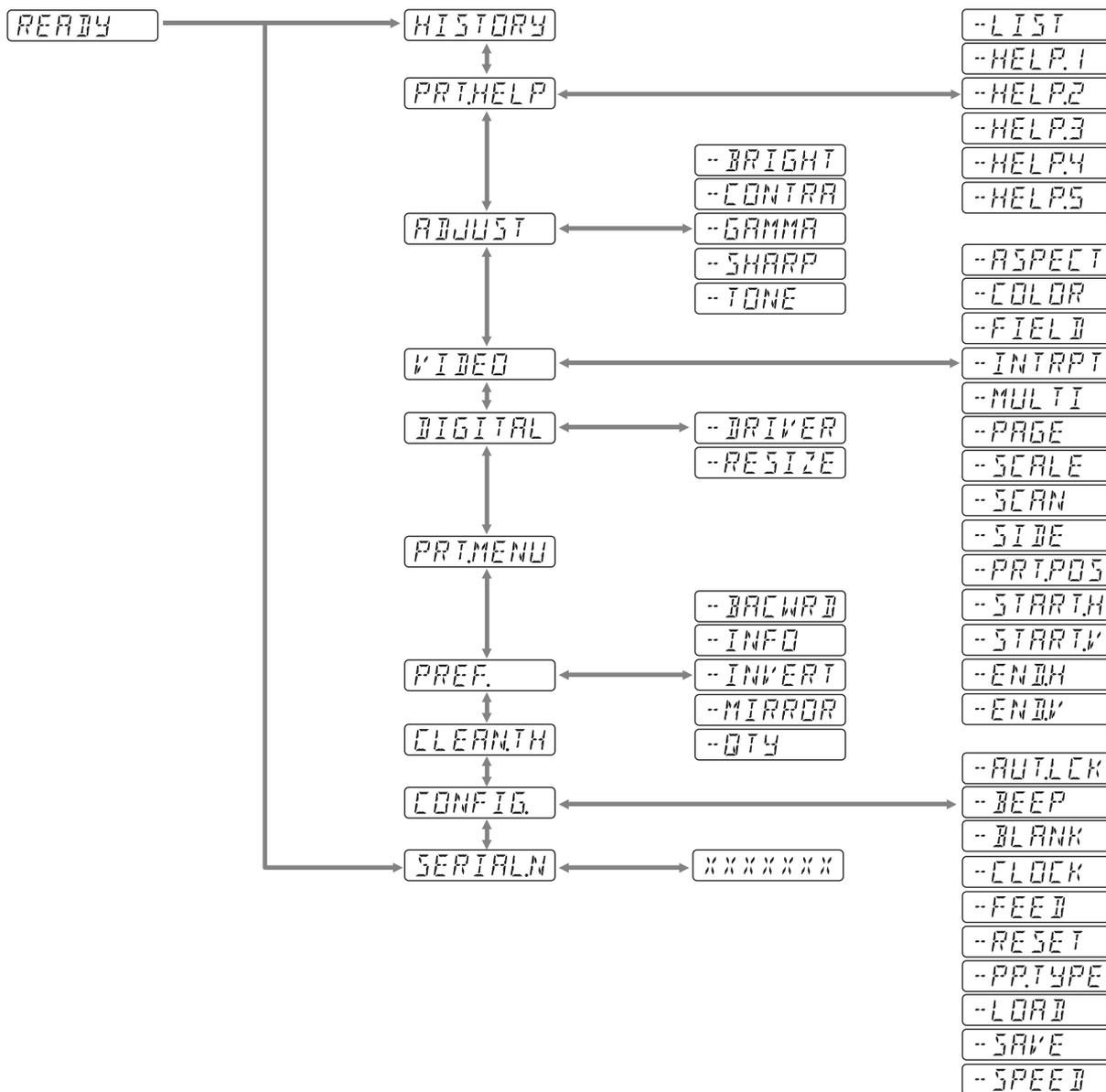
Pode armazenar até três definições como conjunto de definições do utilizador.

## Regulações e definições utilizando o menu

Pode efectuar regulações e definições que se ajustem às suas necessidades. Essas definições e regulações são memorizadas, mesmo quando a unidade é desligada.

### Organigrama de menus

Os conteúdos apresentados no LCD mudam em sequência à medida que opera o selector de menu, tal como indicado no seguinte organigrama de menus, podendo configurar cada item.



## Lista de menu

Esta secção descreve os menus exibidos à medida que opera o selector de menu. A definição rodeada por  indica que é a predefinição.

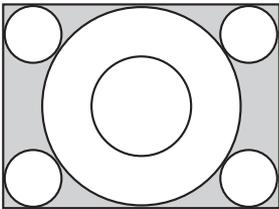
Item	Função	Definições
HISTORY	Exibe até cinco menus recentemente utilizados, segundo o histórico de operações do menu. “NO ITEM” é exibido como predefinição.	
PRT.HELP	Imprime a descrição do método de operação. (Apenas em inglês)	-LIST Imprime uma lista de instruções de funcionamento.
		-HELP.1 Imprime instruções de “Contrast and Brightness Control”.
		-HELP.2 Imprime instruções de “Print direction and feed control”.
		-HELP.3 Imprime instruções de “Printing two different images on one sheet”.
		-HELP.4 Imprime instruções de “Making Copies of the Last Printout”.
		-HELP.5 Imprime instruções de “Storing Image Data on a USB Flash Drive”.
ADJUST	Exibe o menu para ajustar a qualidade de imagem.	-BRIGHT Regula a luminosidade das impressões. Pode definir entre -64 -- <input type="text"/> -- +64.
		-CONTRA Regula o contraste das impressões. Pode definir entre -64 -- <input type="text"/> -- +64.
		-GAMMA Selecciona o tipo de gama. Quando “P.TYPE:S” em “-PP.TYPE” é seleccionado, GAMA1 é corrigido. GAMA4: Gradação mais suave GAMA3: Gradação forte <input type="text"/> GAMA2: Normal GAMA1: Gradação suave
		-SHARP Ajusta a nitidez da impressão para um dos 15 níveis, de <input type="text"/> a 14. O contorno da impressão é mais enfatizado na definição de 14 e não há qualquer ênfase na definição “0” (valor predefinido).
		-TONE Ajusta a densidade dos meios-tons. Pode definir entre -32 -- <input type="text"/> -- +32.
VIDEO	Exibe o menu para o vídeo.	-ASPECT <sup>a)</sup> Selecciona a relação altura/largura. ASPT:1:1: Imprime uma imagem com uma relação altura/largura de 1:1. <input type="text"/> ASPT:4:3: Esta é a definição standard.
		-COLOR Seleccione a cor, segundo o sinal de entrada. COLR:ON: Sinal de para imprimir a cores <input type="text"/> COLR:OFF: Sinal de vídeo para imprimir a preto e branco
		-FIELD Selecciona o modo de memória. FIED:ON: Evita que a imagem fique desfocada ao fotografar em câmara rápida (como ao captar uma bola a ser batida por um taco). <input type="text"/> FIED:OFF: Esta é a definição standard.

Item	Função	Definições
-INTRPT		<p>Selecciona a operação para quando a impressão parar.</p> <p><b>Modo de imagem única</b>            INTR:ON: Se premir novamente o botão PRINT para cancelar uma impressão e pretender imprimir um instantâneo no momento em que o botão PRINT é premido, seleccione esta opção.            [INTR:OFF]: Mesmo que prima novamente o botão PRINT durante uma impressão, a impressão continua. Se pretender imprimir um instantâneo no momento em que o botão PRINT é premido depois da conclusão da impressão, seleccione esta opção.</p> <p><b>Modo multi-imagens</b>            INTR:ON: Se premir novamente o botão PRINT para cancelar uma impressão e pretender imprimir um instantâneo no momento em que o botão PRINT é premido, seleccione esta opção. O instantâneo é impresso na posição indicada pelo número intermitente no visor LCD.            [INTR:OFF]: Mesmo que prima novamente o botão PRINT durante uma impressão, a impressão continua.</p>
-MULTI		<p>Selecciona o número de imagens a ser impresso numa folha.            MLT: Imprime duas imagens numa folha.            [SGL]: Imprime uma imagem numa folha.</p>
-PAGE		<p>Memoriza uma imagem de cada vez que carrega no botão PRINT, até um máximo de 10 imagens. Selecciona e imprime as imagens guardadas na memória.            [PG:1] Imprime seleccionando uma imagem e carregando no botão COPY.</p>
-SCALE		<p>Define a relação de ampliação da imagem a imprimir. Pode definir entre 1,0 e 2,0 ([1,1]) em incrementos de 0,1.</p>
-SCAN <sup>b)</sup>		<p>Selecciona uma imagem a ser impressa.            A área de impressão torna-se mais pequena na ordem de            SC:WD2            [SC:WD1]            SC:NOR</p>
-SIDE <sup>c)</sup>		<p>Selecciona a direcção em que a imagem deve ser impressa            SIDE:ON: Imprime a imagem girada em 90 graus no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.            [SIDE:OFF]: Imprime a imagem na mesma direcção que é exibida no monitor.</p>
-PRT.POS		<p>Imprime imagens de vídeo com linhas de coordenadas para ajustar a área de impressão.</p>
-START.H		<p>Especifica o ponto de início da área de impressão na horizontal.            S.H: 0 para 719 ([5]) (NTSC)            [0] para 719 (PAL)</p>
-START.V		<p>Especifica o ponto de início da área de impressão na vertical.            S.V: 0 para 503 ([16]) (NTSC)            0 para 603 ([22]) (PAL)</p>
-END.H		<p>Especifica o ponto final da área de impressão na horizontal.            E.H: 0 para 719 ([716]) (NTSC)            0 para 719 ([708]) (PAL)</p>
-END.V		<p>Especifica o ponto final da área de impressão na vertical.            E.V: 0 para [503] (NTSC)            0 para [603] (PAL)</p>

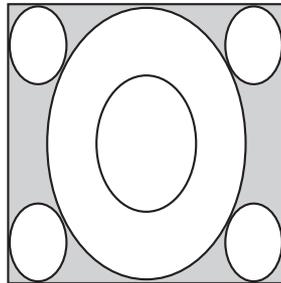
Item	Função	Definições
DIGITAL	Exibe o menu de definições para imprimir a partir do computador.	-DRIVER Selecciona o controlador da impressora para utilizar esta unidade. [DRV:898]: Utiliza o controlador para UP-X898MD, UP-D898MD. DRV:897: Utiliza o controlador para UP-897. No entanto, quando utilizar o UPA-WU10 Sistema de impressão sem fios, seleccione DRV:898.
		-RESIZE Selecciona se a imagem é ampliada ou não. [RSIZ:OFF]: Imprime a imagem no tamanho original. RSIZ:ON: Imprime a imagem no tamanho maior, segundo a dimensão do papel definida pelo controlador da impressora.
PRT.MENU	Imprime as definições actuais pela lista do menu.	MENU:OK Imprime carregando no selector de menu.
PREF.	Exibe o menu para definir as condições de impressão.	-BACWRD <sup>d)</sup> Selecciona se deve imprimir primeiro a parte superior ou inferior do ecrã. BACW:ON: Começa a imprimir na direcção inversa (a partir da parte de cima do ecrã). [BACW:OFF]: Começa a imprimir na direcção normal (a partir da parte de baixo do ecrã).
		-INFO Selecciona se as condições de impressão devem ser impressas por baixo da imagem. [INFO:OFF]: Não imprime informações de impressão. INFO:ADJ: Imprime o valor de regulação da qualidade da imagem. INFO:CLK: Imprime a data e hora. INFO:STR: Imprime o nome do caminho/nome do ficheiro.
		-INVERT Define se a impressão é uma impressão positiva ou uma impressão negativa. INV:NEG: Efectua impressões negativas. [INV:POS]: Efectua impressões normais.
		-MIRROR Imprime uma imagem que inverte a direita e a esquerda. MIRR:ON: Inverte a direita e a esquerda da imagem. [MIRR:OFF]: Não inverte a imagem.
		-QTY Define a quantidade de impressões. QTY: [1] -- 10: pode efectuar 1 a 10 cópias da mesma impressão.
CLEAN.TH	Inicia a limpeza da cabeça.	CLEAN:OK Inicia a limpeza da cabeça carregando no selector de menu.
CONFIG.	Exibe as definições da operação.	-AUT.LCK Selecciona se bloqueia o controlo de BRIGHT e o controlo de CONTRAST automaticamente. ALCK:ON: Bloqueia sempre automaticamente. Desbloqueia carregando sem soltar no selector de menu durante três segundos em STANDBY. Os controlos são bloqueados depois de dez segundos sem funcionar. [ALCK:OFF]: Não bloqueia automaticamente. Bloqueia/Desbloqueia os controlos carregando sem soltar no selector de menu durante três segundos.
		-BEEP Selecciona se soa o som de funcionamento. Soam sons de erro independentemente da definição. BEEP:OFF: O som de funcionamento não soa. [BEEP:ON]: O som de funcionamento soa.
		-BLANK Regula o tamanho do espaço em branco. BLANK:L: Aumenta o espaço em branco. [BLANK:S]: Reduz o espaço em branco. Ajusta o comprimento do espaço em branco superior (BACW:OFF) ou do espaço em branco inferior (BACW:ON).
		-CLOCK Define a data e a hora. Define o ano: Define rodando o controlo de BRIGHT e carregando no selector de menu quando "Y: XXXX" é exibido. Define o mês, a hora, o minuto e o segundo, conforme acima. Reponha rodando o selector de menu para a esquerda. Tempo Médio de Greenwich está predefinido.

Item	Função	Definições
-FEED		Para seleccionar o comprimento de colocação de papel a ser utilizado depois de imprimir. <b>[FEED:ON]</b> : Carrega mais papel em branco entre impressões. <b>FEED:OFF</b> : Carrega menos papel entre impressões, para conservar papel ou ao imprimir várias imagens na mesma folha sem cortar. Podem ser impressas mais imagens num rolo em que haja apenas um pequeno espaço entre as imagens impressas. Carregue o comprimento desejado do papel para deixar uma margem, utilizando o botão FEED antes de cortar o papel.
-RESET		Reponha os itens de menu para as predefinições. (inicialização) <b>[RESET:OK]</b> : Reponha as predefinições.
-PP.TYPE		Selecione o papel a utilizar. <b>[P.TYPE:HG]</b> : Utilize UPP-110HG. <b>P.TYPE:HD</b> : Utilize UPP-110HD. <b>P.TYPE:S</b> : Utilize UPP-110S.
-LOAD		Carrega as definições do menu registadas. <b>LOAD:3</b> : Carrega as definições registadas "SAVE:3" utilizando o item de menu SAVE. <b>LOAD:2</b> : Carrega as definições registadas "SAVE:2" utilizando o item de menu SAVE. <b>[LOAD:1]</b> : Carrega as definições registadas "SAVE:1" utilizando o item de menu SAVE.
-SAVE		Registe até três definições. <b>SAVE:3</b> : Registe as definições de menu como N.º 3. <b>SAVE:2</b> : Registe as definições de menu como N.º 2. <b>[SAVE:1]</b> : Registe as definições de menu como N.º 1.
-SPEED		Selecione a velocidade de impressão. Quando utiliza o papel UPP-110HD, não pode seleccionar HI (velocidade de impressão alta). <b>[HI]</b> : Imprime a alta velocidade. <b>NOR</b> : Imprime a velocidade normal.
SERIAL.N	Apresenta o número de série do produto.	

a) A relação altura/largura é a seguinte.

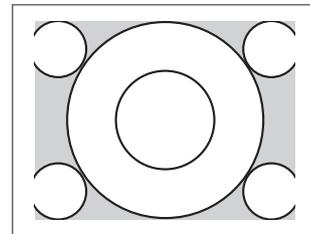


Quando é seleccionado "ASPT:4:3"

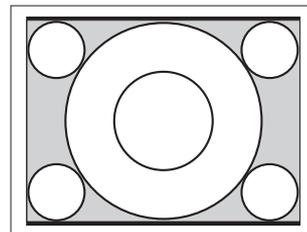


Quando é seleccionado "ASPT:1:1"

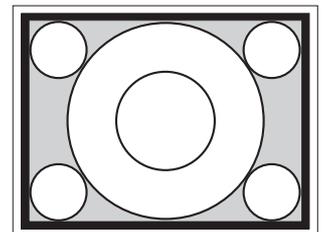
b) O intervalo de imagens a ser impresso é o seguinte.



Quando é seleccionado "SC:NOR"



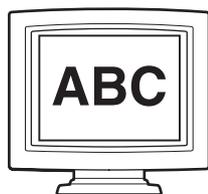
Quando é seleccionado "SC:WD1"



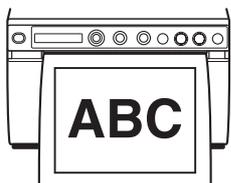
Quando é seleccionado "SC:WD2"

c) A direcção de impressão das imagens é a seguinte.

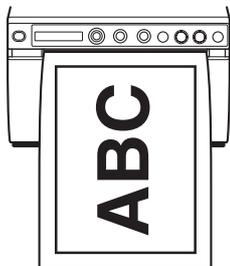
Imagem apresentada no monitor



Impressões

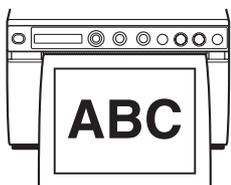


Quando é seleccionado  
"SIDE:OFF"

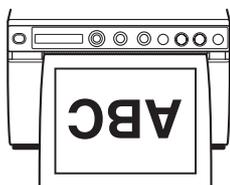


Quando é seleccionado  
"SIDE:ON"

d) A direcção de impressão é a seguinte.



Quando é seleccionado  
"BACW:OFF"

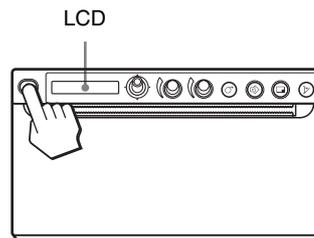


Quando é seleccionado  
"BACW:ON"

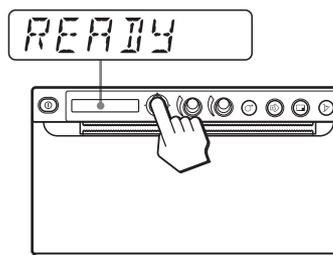
## Comandos básicos do menu

Esta secção descreve as operações básicas do menu que são comuns a cada menu, tendo as definições de direcção de impressão como um exemplo.

- 1 Carregue no interruptor para LIGAR/DESLIGAR a alimentação para ligar.  
A retroiluminação no LCD acende a verde.

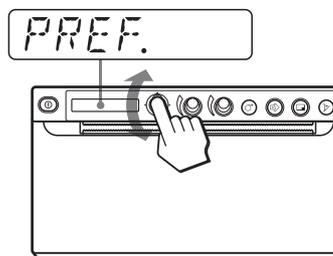


- 2 Confirme que "READY" é apresentado no LCD e carregue no selector de menu.



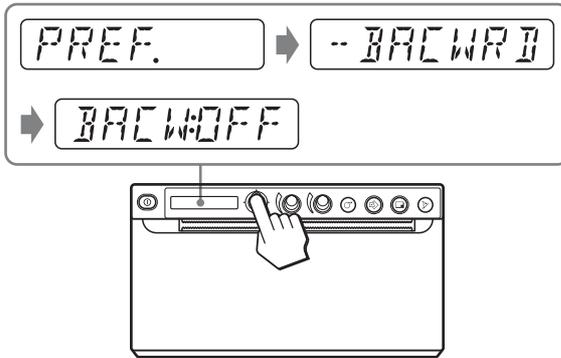
A unidade entra no modo de menus.  
O item de menu é apresentado no LCD.

- 3 Seccione "PREF." rodando o selector de menu para cima ou para baixo.



- 4 Carregue no selector de menu ou rode-o para a direita.  
A unidade entra no modo de menu em que pode definir as condições de impressão. Os menus têm "-" atrás do respectivo nome.
- 5 Seccione "-BACWRD" rodando o selector de menu para cima ou para baixo.

- 6** Carregue no selector de menu ou rode-o para a direita.

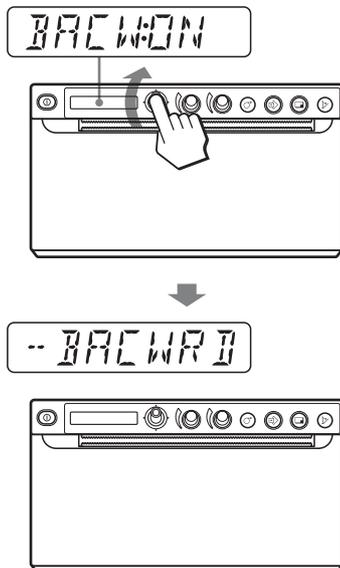


A unidade entra no modo em que pode seleccionar a direcção de impressão.

É apresentado “BACW:OFF” no LCD, que é a predefinição. “BACW:OFF” é a definição actualmente seleccionada.

Nesta operação do menu, mudará a definição para “BACW:ON”.

- 7** Selecciona “BACW:ON” rodando o selector de menu para cima e, em seguida, carregue no selector de menu.



É registado “BACW:ON” como a direcção de impressão.

É apresentado “-BACWRD” no LCD.

#### Nota

Se decorrerem cerca de 20 segundos sem seleccionar qualquer operação do menu após ter acedido ao item ou definição do menu, o visor

regressa a “READY” no LCD e a unidade sai do modo de menu. Nesse caso, a definição “-BACWRD” não é alterada.

#### Para cancelar a definição

Volte ao passo 5 ou 3 rodando o selector de menu para a esquerda no passo 7.

#### Para continuar os comandos dos menus

Efectue as definições repetindo as etapas 3 a 7.

#### Para terminar as operações do menu

Selecione “READY” rodando o selector de menu para a esquerda após o passo 7.

A unidade sai do modo de menus.

#### Função de bloqueio do menu

Se a mensagem “LOCK” for exibida e ouvir o alarme soar quando carregar no selector de menu, o selector de menu é desactivado visto que a função de operação do menu está bloqueada. Se pretender efectuar uma operação do menu, contacte o representante autorizado mais próximo.

## Registar definições de menus

Pode armazenar até três conjuntos de definições efectuadas com o menu e pode carregar a definição pretendida quando precisar. A unidade memoriza estas definições, mesmo que desligue a alimentação.

#### Nota

Quando utiliza a unidade pela primeira vez após a ter adquirido, as predefinições são guardadas em todas as três das selecções memorizadas.

## Registar novas definições

- 1** Efectue todas as definições necessárias.
- 2** Selecciona “CONFIG.” rodando o selector de menu para cima ou para baixo e, de seguida, prima o selector de menu ou rode-o para a direita. A unidade entra no menu em que pode efectuar as funções para operação da impressora.
- 3** Selecciona “-SAVE” rodando o selector de menu para cima ou para baixo e, de seguida, prima o selector de menu ou rode-o para a direita. O número é exibido, tal como “SAVE:1.”
- 4** Selecciona o número pretendido rodando o selector de menu para cima ou para baixo e, em seguida, carregue no selector de menu. O valor definido no passo 1 é registado no número seleccionado.

## Carregar as definições pretendidas

Pode colocar as definições pretendidas e fazer impressões com as definições carregadas.

- 1** Confirme que “READY” é apresentado no LCD e, em seguida, carregue no selector de menu.
- 2** Selecione “CONFIG.” rodando o selector de menu para cima ou para baixo e, de seguida, prima o selector de menu ou rode-o para a direita.
- 3** Selecione “-LOAD” rodando o selector de menu para cima ou para baixo e, de seguida, prima o selector de menu ou rode-o para a direita. O número é exibido, tal como “LOAD:1.”
- 4** Selecione o número pretendido do conteúdo de definições rodando o selector de menu para cima ou para baixo e, em seguida, carregue no selector de menu.  
A definição com o número seleccionado é carregada.

## Quando muda as definições carregadas

A unidade funciona de acordo com as definições alteradas. Neste caso, a unidade funciona de acordo com estas definições até que carregue outro conjunto de definições, mesmo que desligue a unidade. Quando coloca outro grupo de definições, as definições carregadas anteriormente são apagadas.

## Para guardar as definições anteriormente carregadas

Exemplo: As definições registadas como 1 são carregadas e as definições devem ser alteradas. Para guardar as definições originais de definição 1 e para registar as novas definições como 2, proceda da seguinte forma.

- 1** Carregue as definições de “LOAD:1” seguindo o procedimento para carregar as definições pretendidas.
- 2** Mude as definições carregadas consoante necessário.
- 3** Selecione “SAVE:2” seguindo o procedimento para registar as definições.
- 4** Carregue no selector de menu.  
As definições, mudadas na etapa 2, são registadas como “SAVE:2.”

---

## Imprimir a lista de menus

Pode imprimir as actuais definições dos menus.

- 1** Carregue no selector de menu.  
A lista de menu é exibida e a unidade entra em modo de menu.
- 2** Selecione “PRT.MENU” rodando o selector de menu para cima ou para baixo e, de seguida, prima o selector de menu ou rode-o para a direita.
- 3** Confirme que “MENU:OK” é apresentado e, em seguida, carregue no selector de menu.  
A unidade começa a imprimir as actuais definições do menu.  
É apresentado “PRT.MENU” no LCD.
- 4** Rode o selector de menu para a esquerda.  
É apresentado “READY” e a unidade entra em modo de impressão normal.

# Imprimir

## Imprimir a partir do equipamento de vídeo

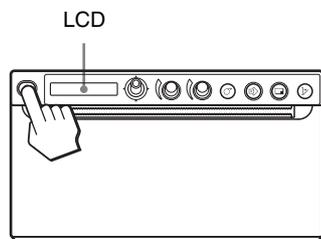
Antes de iniciar um trabalho de impressão, verifique sempre os seguintes pontos:

- A unidade está correctamente ligada? (página 13)
- O papel está correctamente colocado? (página 15)
- As regulações e definições de menu estão correctamente efectuadas? (página 18)
- A introduzir fonte de vídeo? (página 13)

## Iniciar um trabalho de impressão

Utilizando o menu, pode definir a direcção de impressão, o tamanho da imagem e várias definições de impressão. Esta secção descreve as operações após ter concluído várias definições utilizando o menu.

- 1 Carregue no interruptor para LIGAR/DESLIGAR a alimentação para ligar.  
A retroiluminação no LCD acende a verde e “READY” é apresentado no LCD.



- 2 Inicie a fonte de vídeo.  
Esta operação é efectuada utilizando os comandos do equipamento de vídeo que está a utilizar como fonte.
- 3 Prima o botão PRINT quando a imagem que pretende imprimir estiver no monitor.  
A imagem apresentada no momento em que carrega no botão PRINT será gravada na memória e é impressa imediatamente. Podem ser armazenadas até 10 imagens capturadas na memória. Quando a imagem capturada excede as 10, os dados mais antigos são substituídos pelos mais recentes, em sequência.

## Quando é apresentada a mensagem no LCD

Se ocorrer um problema, a retroiluminação no LCD acende-se a cor-de-laranja e uma mensagem de erro que indica o problema é apresentada no LCD.

Mensagem	Causa e solução
EMPTY:XX	Não foi colocado papel. Coloque papel.
DOOR:XX	A porta está aberta. Feche a porta.

XX indica o papel seleccionado.

“S” significa UPP-110S, “HD” significa UPP-110HD e “HG” significa UPP-110HG.

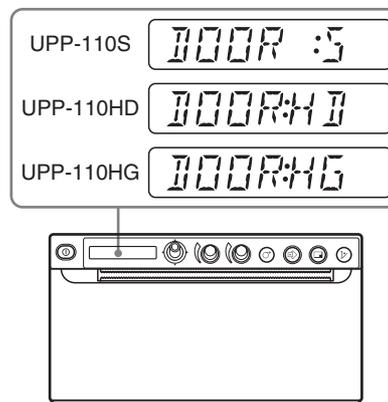
## Quando a unidade pára de imprimir

Quando imprimir continuamente imagens muito escuras, o circuito de protecção da cabeça térmica pode desligar a unidade, para evitar que a cabeça térmica sobreaqueça. Nesse caso, a mensagem “COOLING” é apresentada no LCD.

Deixe a unidade repousar até a cabeça arrefecer e esta mensagem desaparecer.

## Papel actualmente seleccionado

Pode verificar qual o tipo de papel actualmente seleccionado no LCD. O tipo de papel seleccionado é exibido na extremidade direita do LCD quando carrega no botão OPEN e abre o painel da porta.



## Se a imagem de impressão estiver desfocada

Uma imagem em movimento rápido pode ficar desfocada quando é impressa. Se isso acontecer, efectue uma impressão com “-FIELD” seleccionado no item de menu “FIED:ON”.

## Imprimir imagens armazenadas na memória

Sempre que carrega no botão PRINT, a imagem é armazenada na memória. Após terem sido armazenadas 10 imagens, os dados de imagem mais antigos são substituídos pela imagem mais recentemente capturada, em sequência.

Há sempre 10 imagens armazenadas na memória. Pode carregar a imagem que pretende entre as armazenadas e imprimir utilizando o menu.



Imagem capturada na etapa 2      Imagem capturada na etapa 3

“INFO:ADJ” é seleccionado em “-INFO” dos dados de “-PREF.” de contraste e luminosidade da imagem capturada no passo 3 e impresso por baixo da imagem.

- 1** Seleccione “-PAGE” entre os itens de menu. Para mais informações sobre operações do menu, consulte “Comandos básicos do menu” na página 23.
- 2** Carregue no selector de menu ou rode-o para a direita. É apresentado “PAGE:1” no LCD. À medida que o número aumenta, a imagem exibida passa a ser mais antiga.
- 3** Seleccione o número de “PAGE” que pretende imprimir rodando o selector de menu para cima ou para baixo.
- 4** Carregue no selector de menu. A imagem seleccionada no passo 3 é impressa.

**Nota**

A imagem seleccionada em “-PAGE” não pode ser impressa pelo botão COPY.

**Imprimir duas imagens numa folha**

“MLT” seleccionado em “-MULTI” de “VIDEO” permite-lhe capturar duas imagens diferentes e imprimi-las numa só folha.

- 1** Seleccione “MLT” em “-MULTI.” O visor do LCD é alterado para o modo multi-imagens. “1” pisca.



- 2** Carregue no botão PRINT no passo 3, seguindo as operações delineadas em “Iniciar um trabalho de impressão” na página 26. A imagem apresentada no momento em que carrega no botão PRINT é capturada e é registada em “1.” A seguir, “2” pisca.



- 3** Volte a carregar no botão PRINT quando a imagem que pretende imprimir estiver no monitor. A imagem registada em “2” e a impressora começa a imprimir duas imagens numa só folha, da seguinte forma.

**Seleccionar a direcção de impressão e o tamanho da imagem**

Pode seleccionar a direcção de impressão e o tamanho da imagem utilizando os seguintes itens do menu “VIDEO”.

“-SIDE”: Selecciona a direcção em que a imagem deve ser impressa.

“-SCALE”: Aumenta o tamanho da imagem a ser impressa.

“-PRT.POS”: Imprime imagens de vídeo com linhas de coordenadas para ajustar a área de impressão.

“-START.H” e “-START.V”: Define a posição inicial do intervalo a imprimir.

“-END.H” e “-END.V”: Define a posição final do intervalo a imprimir.

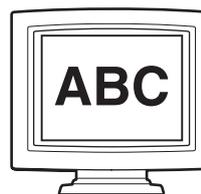
**Para seleccionar a direcção de impressão**

Pode seleccionar a direcção de impressão utilizando o item do menu “-SIDE”.

**Para imprimir na mesma direcção apresentada no monitor de vídeo:** Selecciona “SIDE:OFF”.

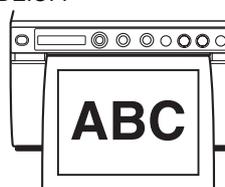
**Para imprimir a imagem rodada em 90 graus no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio:** Selecciona “SIDE:ON”.

Imagem apresentada no monitor

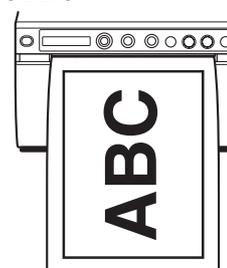


Impressões

Quando é seleccionado “SIDE:OFF”



Quando é seleccionado “SIDE:ON”

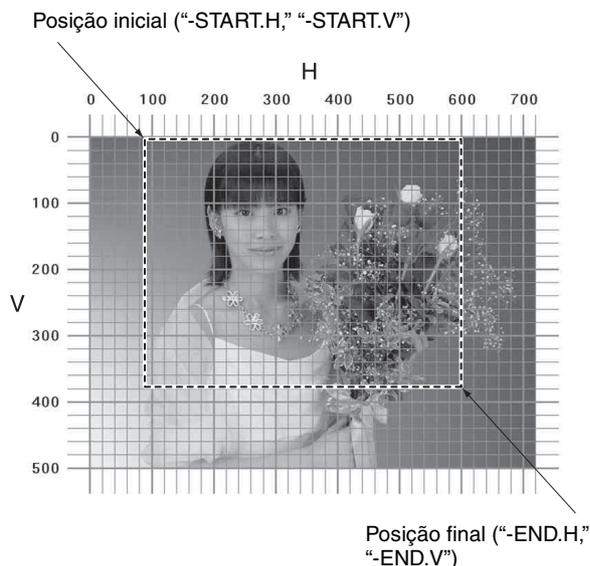


### Para seleccionar o tamanho da imagem

O item do menu “-SCALE” permite-lhe aumentar ou reduzir o tamanho da imagem. Pode definir o tamanho da imagem a partir do tamanho normal para até duas vezes maior, em incrementos de 0,1.

### Para definir o intervalo da imagem a ser impressa

- 1 Carregue no selector de menu quando é exibido “P.POS:OK” em “-PRT.POS” de “VIDEO”. É impressa uma regulação de intervalo de impressão com a linha coordenada.
- 2 Verifique o valor da coordenada da posição inicial e da posição final a imprimir.
- 3 Seleccione “S.H:” rodando o selector de menu para a direita quando “-START.H” é exibido e, em seguida, introduza o valor da coordenada horizontal do início da impressão, rodando o selector de menu para a direita ou para a esquerda.
- 4 Seleccione “S.V:” rodando o selector de menu para a direita quando “-START.V” é exibido e, em seguida, introduza o valor da coordenada vertical do início da impressão, rodando o selector de menu para a direita ou para a esquerda.
- 5 Seleccione “E.H:” rodando o selector de menu para a direita quando “-END.H” é exibido e, em seguida, introduza o valor da coordenada horizontal do final da impressão, rodando o selector de menu para a direita ou para a esquerda.
- 6 Seleccione “E.V:” rodando o selector de menu para a direita quando “-END.V” é exibido e, em seguida, introduza o valor da coordenada vertical do final da impressão, rodando o selector de menu para a direita ou para a esquerda.
- 7 Seleccione “READY” rodando o selector de menu para a esquerda, comece a imprimir carregando no botão PRINT e, em seguida, verifique se o intervalo seleccionado é impresso.



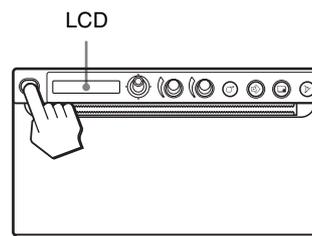
## Imprimir a partir de um computador

Antes de iniciar um trabalho de impressão, verifique sempre os seguintes pontos:

- A unidade está correctamente ligada? (página 13)
- Controlador da impressora instalado? (página 14)
- O papel está correctamente colocado? (página 15)
- As regulações e definições de menu estão correctamente efectuadas? (página 18)

### Iniciar um trabalho de impressão

- 1 Carregue no interruptor para LIGAR/DESLIGAR a alimentação para ligar. A retroiluminação no LCD acende a verde e “READY” é apresentado no LCD.



- 2 Opere o computador utilizando o software da aplicação.

## Quando é apresentada a mensagem no LCD

Se ocorrer um problema, a retroiluminação no LCD acende-se a cor-de-laranja e uma mensagem de erro que indica o problema é apresentada no LCD.

Mensagem	Causa e solução
EMPTY:XX	Não foi colocado papel. Coloque papel.
DOOR:XX	A porta está aberta. Feche a porta.

XX indica o papel seleccionado.

“S” significa UPP-110S, “HD” significa UPP-110HD e “HG” significa UPP-110HG.

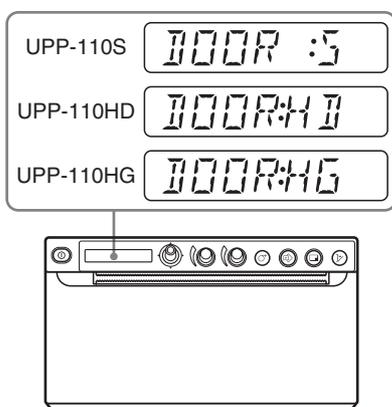
## Quando a unidade pára de imprimir a meio da impressão

Quando imprimir continuamente imagens muito escuras, o circuito de protecção da cabeça térmica pode desligar a unidade, para evitar que a cabeça térmica sobreaqueça. Nesse caso, a mensagem “COOLING” é apresentada no LCD.

Deixe a unidade repousar até a cabeça arrefecer e esta mensagem desaparecer.

## Papel actualmente seleccionado

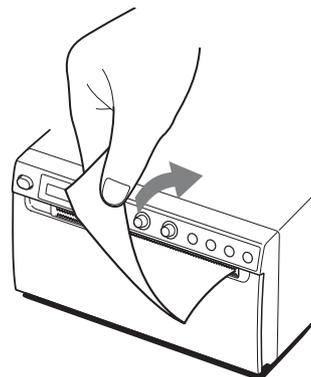
Pode verificar qual o tipo de papel actualmente seleccionado no LCD. O tipo de papel seleccionado é exibido na extremidade direita do LCD quando carrega no botão OPEN e abre o painel da porta.



## Cortar o papel impresso

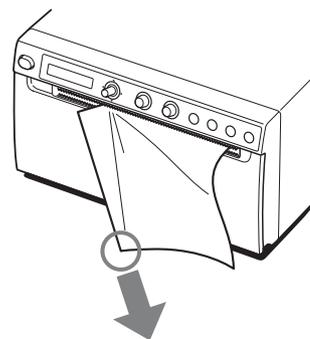
### Cortar com o cortador de papel superior

Segure a extremidade do papel e corte-o em sentido ascendente, num arco.



### Cortar com o cortador de papel inferior

Segure o canto do papel e puxe para baixo inclinadamente para cortar o papel.



### Notas

- Se cortar o papel puxando na horizontal, o papel no interior da unidade ficará inclinado e poderá levar a erros de impressão. Se o papel estiver inclinado, volte a colocar correctamente o papel. (página 15)
- Ao cortar com o cortador de papel inferior, o papel pode não ser cortado de forma limpa se segurar o centro da extremidade frontal do papel.

## Cancelar um trabalho de impressão

Para cancelar um trabalho de impressão a decorrer, carregue no botão OPEN ou no botão FEED.

## Fazer cópias da última impressão

Prima o botão COPY. A unidade faz uma cópia da última impressão. A imagem da última unidade é retida na memória da unidade até fazer uma impressão de outra

imagem ou desligar a alimentação. Apenas pode efectuar uma cópia, independentemente da quantidade de impressões definida utilizando o menu.

### Notas

- Se premir o botão COPY imediatamente após ligar a alimentação, será emitido um aviso sonoro, uma vez que não se encontra nada memorizado.
- Desligar a alimentação da impressora causará a perda da imagem armazenada na memória.

### Para efectuar várias cópias da mesma impressão

Carregue no botão COPY as vezes necessárias (no máximo 20 cópias, incluindo a primeira impressão) enquanto copia a primeira impressão. Sempre que carregar no botão COPY, soa um curto aviso sonoro.

### Nota

O número de impressões impressas carregando no botão PRINT também está incluído no número máximo. Por exemplo, se carregar no botão COPY depois de ter carregado no botão PRINT cinco vezes e ter feito cinco impressões, o número de cópias múltiplas da mesma impressão é 15.

### Para interromper o processo de cópia

Carregue no botão OPEN ou FEED enquanto copia.

### Para fazer cópias em direcções e tamanhos diferentes

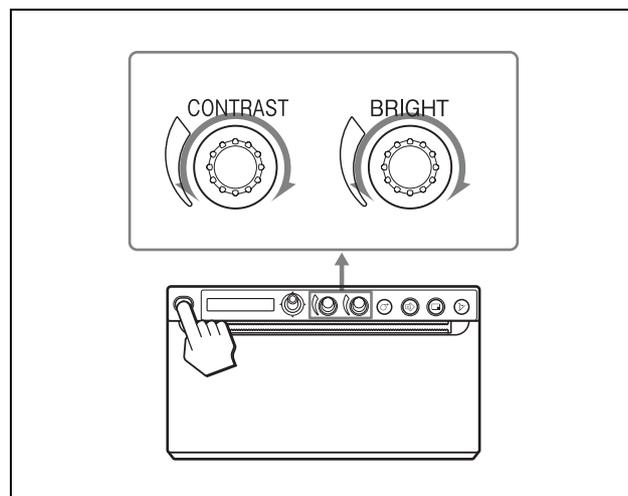
Pode copiar a última imagem de vídeo a ser memorizada numa direcção e tamanho diferentes. Antes de carregar no botão COPY, seleccione a direcção e tamanho de impressão. (página 27)

## Colocar papel

Para colocar papel, prima o botão FEED. A unidade continuará a colocar papel enquanto premir o botão FEED. Não tente retirar papel da unidade com a mão.

## Regular o contraste e a luminosidade

Pode regular o contraste e a luminosidade da unidade utilizando o controlo de CONTRAST e o controlo de BRIGHT.



### Para regular o contraste

Pode regular o contraste das impressões utilizando o controlo de CONTRAST.

**Para acentuar o contraste:** Rode o controlo de CONTRAST no sentido dos ponteiros do relógio. O máximo é 64.

**Para desacentuar o contraste:** Rode o controlo de CONTRAST no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. O mínimo é -64.

### Nota

A função de regulação do contraste é equivalente a “Light” do controlo de densidade fornecido com o controlador da impressora. O valor ajustado utilizando o controlo de CONTRAST é adicionado ao valor já definido como “Light.”

### Para regular a luminosidade

Pode regular a luminosidade das impressões utilizando o controlo de BRIGHT.

**Para aumentar a luminosidade da imagem:** Rode o controlo de BRIGHT no sentido dos ponteiros do relógio. O máximo é 64.

**Para diminuir a luminosidade da imagem:** Rode o controlo de BRIGHT no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. O mínimo é -64.

### Para bloquear o controlo

Pode bloquear o controlo de CONTRAST e o controlo de BRIGHT para evitar alterar acidentalmente a definição rodando os controlos.

**Para bloquear:** Carregar sem soltar no selector de menu durante cerca de três segundos. “LOCK” é exibido no LCD e o valor não muda mesmo quando o controlo é rodado.

**Para desbloquear:** Volte a carregar sem soltar no selector de menu. “UNLOCK” é exibido no LCD e o bloqueio é cancelado.

# Guardar imagens numa unidade flash USB



## AVISO

### Utilizar este aparelho para fins médicos

Este conector não está isolado.

Não ligue qualquer dispositivo que não uma unidade flash USB ou um UPA-WU10 Sistema de impressão sem fios alimentado exclusivamente pela alimentação eléctrica desta unidade.

Quando um dispositivo que utilize uma corrente alternada for ligado, uma fuga de corrente pode resultar num choque eléctrico no paciente ou no operador.

Quando a unidade flash USB é inserida no conector USB (tipo A), a imagem é capturada como ficheiro de imagem Bitmap na unidade flash USB, quando a imprime pela primeira vez. No caso de imagens reduzidas, cada imagem é guardada como um ficheiro. Pode ver a imagem guardada na unidade flash USB num computador.

### Pasta onde a imagem é guardada

O ficheiro de imagem será guardado na pasta \\SONY\UP-X898\SN.[Número de série do dispositivo] na unidade flash USB. Se a pasta não existir, será criada.

### Nome de ficheiro da imagem

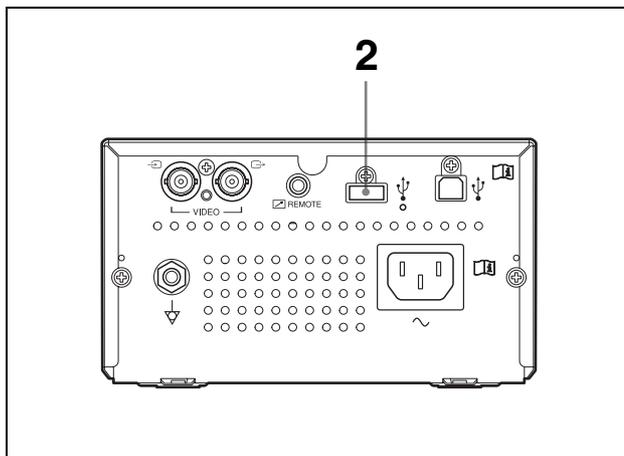
A primeira vez que imprime uma imagem carregando no botão PRINT, o ficheiro Bitmap resultante é guardado com um carimbo de hora e o nome é automaticamente atribuído, a partir de UP\_0000000.bmp aumentando até UP\_9999999.bmp.

### Para fazer impressões com a data correcta

A definição do dia e da hora é necessária. (página 21)

#### Nota

Certifique-se de que não utiliza uma unidade flash USB que não é fabricada pela Sony Corporation.



- 1 Ligue a alimentação do monitor e desta unidade.
- 2 Ligue a unidade flash USB ao conector USB (tipo A) desta unidade.
- 3 Carregue no botão PRINT, quando o sinal de VIDEO é impresso.  
Imprima a partir de um computador se imprimir imagens guardadas num computador.  
A impressora começa a imprimir.  
Quando a impressão terminar, a imagem também é guardada na unidade flash USB. Enquanto está a ser gravado na unidade flash USB, é exibido “STORING” e o indicador luminoso do conector USB (tipo A) pisca rapidamente. Quando a gravação estiver concluída, não é exibido “STORING”.

### Para remover a unidade flash USB

Sempre que é exibido “STORING”, a impressora está a guardar dados na unidade flash USB. Se remover a unidade flash USB, os dados não serão gravados correctamente e a unidade flash USB poderá estragar-se.

### Quando é exibido “NO.SPACE”

A unidade flash USB está cheia ou foram gravadas o máximo de imagens permitidas e já não podem ser armazenadas mais imagens.

Neste caso, elimine os ficheiros desnecessários da unidade flash USB utilizando um computador ou utilize uma unidade flash USB nova.

#### Notas

- Não ligue um dispositivo USB com fonte de alimentação própria, como um disco rígido, ao conector USB (tipo A) desta unidade. Caso contrário, poderá causar uma avaria.
- Não ligue um dispositivo USB com requisitos superiores a 500 mA, ainda que temporariamente, mesmo que a alimentação seja efectuada a partir do conector de USB (tipo A).

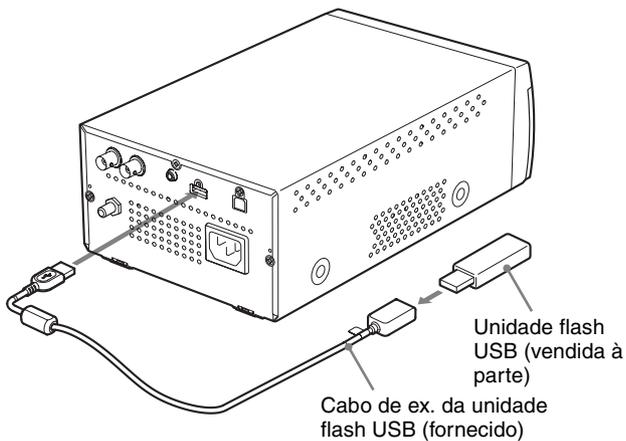
- O formato do ficheiro a gravar é compatível apenas com BMP.
- A imagem guardada na unidade flash USB não pode voltar a ser impressa.
- A imagem pode ser guardada na unidade flash USB, mas a imagem guardada não pode ser lida nem eliminada. Utilize no computador ligado para ler ou eliminar.
- Efectue uma cópia de segurança dos ficheiros da unidade flash USB para o seu computador, antes de utilizar a unidade flash USB com este dispositivo. Se os ficheiros da unidade flash USB estiverem corrompidos ou tiverem sido eliminados, não é garantido.

### Notas sobre o conector USB (tipo A)

- É compatível com armazenamento em massa USB. Não são garantidas operações para todos os tipos de unidade flash USB.
- A ligação do conector USB (tipo A) à unidade flash USB através de um hub não é garantida.
- É compatível com USB de alta velocidade.
- Os sistemas de ficheiros correspondentes são FAT16 e FAT32.
- A unidade flash USB com mais de um controlador não pode ser utilizada.
- Não corresponde à unidade flash USB com uma funcionalidade especial tal como encriptação.

### Se for difícil ligar a unidade flash USB ao conector USB (tipo A) na parte de trás desta unidade

Utilize o cabo de ex. da unidade flash USB fornecido.



#### Nota

Não utilize outro cabo de ex. da unidade flash USB que não o cabo para esta unidade.

Quando é utilizado um cabo de extensão USB, etc. que não seja designado para esta unidade, poderão ocorrer as seguintes avarias. Falhas na gravação de ficheiros de imagem, destruição de ficheiros guardados na unidade flash USB ou avaria da unidade flash USB.

# Precauções

## De segurança

- Verifique a tensão de funcionamento antes de utilizar. Utilize a unidade apenas com uma fonte de alimentação especificada em “Especificações”.
- Pare imediatamente de utilizar se qualquer líquido ou objecto sólido cair para dentro da caixa. Desligue a ficha da tomada e mande verificar por pessoal qualificado.
- Desligue a unidade da tomada se não a utilizar durante um longo período. Desligue a ficha da tomada agarrando pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
- Não desmonte a caixa. A manutenção apenas deve ser feita por pessoal qualificado.

### Atenção

A unidade está equipada com cortadores de papel. Ao colocar o papel, tenha cuidado para não tocar nos cortadores de papel. Tocar nos cortadores de papel poderá provocar lesões.

## No transporte da impressora

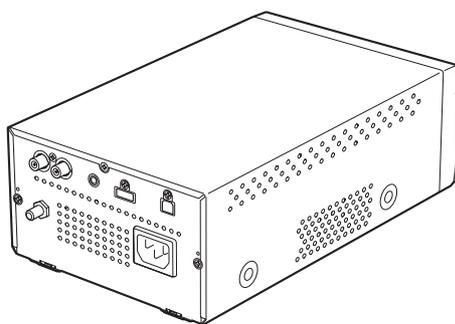
Não transporte ou desloque a unidade quando o rolo de papel estiver colocado na unidade. Caso contrário, pode provocar uma avaria.

## Sobre a instalação

- Coloque a unidade numa superfície nivelada e estável. Se utilizar a unidade com esta colocada numa superfície irregular, a unidade provavelmente ficará avariada.
- Não instale a unidade perto de fontes de calor. Evite locais perto de radiadores ou condutas de ar, ou locais sujeitos a exposição directa ao sol ou pó excessivo, humidade, choques mecânicos ou vibrações.
- Crie circulação adequada de ar, para evitar a acumulação de calor. Não coloque a unidade em superfícies tais como tapetes, cobertores, etc., ou perto de materiais tais como cortinas ou cortinados.

### Atenção

Para evitar acumulação de calor no interior, mantenha espaço suficiente à volta da impressora (pelo menos, 10 cm). Não obstrua os orifícios de ventilação à direita e à esquerda da impressora e no painel traseiro.



- Se o aparelho for transportado repentinamente de um local frio para um local quente ou se a temperatura ambiente aumentar subitamente, poderá formar-se humidade na superfície exterior do aparelho e/ou no interior do mesmo. A isto chama-se condensação. Se tiver ocorrido condensação, desligue o aparelho e aguarde até a condensação se dissipar antes de operar o aparelho. Operar o aparelho com humidade presente poderá danificá-lo.

## Sobre a bateria

Esta unidade tem uma bateria para operação do relógio no interior. A bateria é uma peça consumível que necessita de substituição regular.

Ao funcionar à temperatura ambiente, o ciclo de substituição normal será de cerca de 5 anos. Todavia, este ciclo de substituição representa apenas uma orientação geral e não implica que a vida útil desta peça seja garantida. Para obter informações sobre a substituição das peças, contacte o seu agente ou centro de assistência Sony.

## Limpar a caixa

### Nota

Antes de limpar a impressora, certifique-se de que desliga a alimentação e o cabo de alimentação.

## Quando a caixa fica suja

Se utilizar solventes, como benzina ou diluente, ou detergentes ácidos, alcalinos ou abrasivos ou panos de limpeza com tratamento químico na superfície da impressora, o acabamento da superfície poderá ficar danificado. Tenha em atenção o seguinte:

- Limpe a superfície da impressora com uma concentração entre 50 e 70 v/v% de álcool isopropílico ou uma concentração entre 76,9 e 81,4 v/v% de etanol.
- As manchas mais difíceis poderão ser removidas com um pano macio, como um pano de limpeza ligeiramente humedecido com uma solução de

detergente suave e, em seguida, limpe utilizando a solução química acima indicada.

- Não utilize força excessiva para friccionar a superfície da impressora com um pano manchado. A superfície da impressora poderá ficar riscada.
- Não mantenha a superfície da impressora em contacto com um produto de resina de vinil ou borracha durante um longo período de tempo. O acabamento da superfície poderá ficar deteriorado ou o revestimento poderá sair.

## Limpar a cabeça térmica

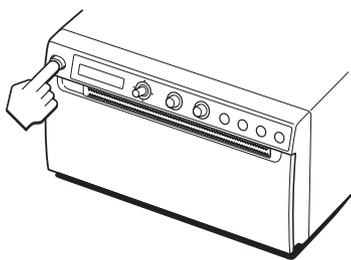
Se surgirem riscas brancas nas impressões ou se estas estiverem sujas, limpe a cabeça térmica utilizando a folha de limpeza fornecida.

Efectue a operação de limpeza da cabeça utilizando o menu.

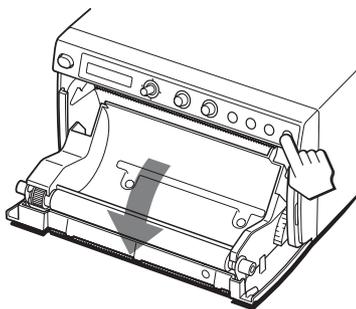
### Atenção

A unidade está equipada com cortadores de papel. Ao limpar a cabeça térmica, tenha cuidado para não tocar nos cortadores de papel. Tocar nos cortadores de papel poderá provocar lesões.

- 1 Carregue no interruptor para LIGAR/DESLIGAR a alimentação para ligar.



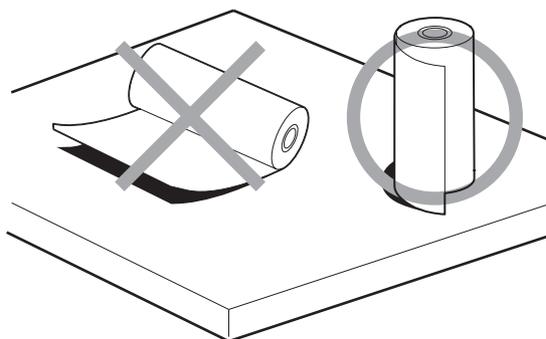
- 2 Carregue no botão OPEN para abrir a porta.



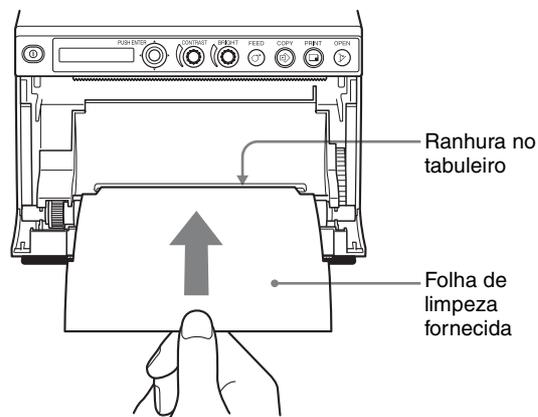
Se for colocado papel no tabuleiro de papel, remova-o.

### Nota

Tenha cuidado para não deixar a superfície do papel tocar noutros objectos. Caso contrário, poderá causar impressões com defeitos devido à sujidade no papel.



- 3 Insira a folha de limpeza com a superfície preta virada para baixo, na ranhura do tabuleiro de papel.



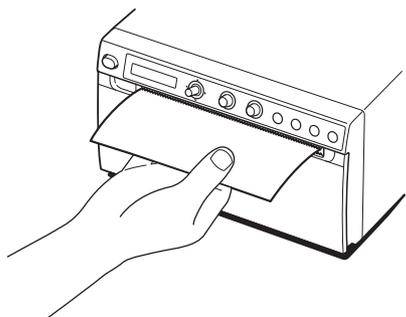
- 4 Feche a porta, empurrando-a.
- 5 Carregue no selector de menu. O item do menu é apresentado.
- 6 Selecciono "CLEAN.TH" rodando o selector de menu para cima ou para baixo e, em seguida, carregue no selector de menu.
- 7 Confirme que "CLEAN:OK" é apresentado e, em seguida, carregue no selector de menu. A unidade inicia a limpeza da cabeça térmica. É apresentado "CLEAN:TH" no LCD. A limpeza está concluída quando a folha de limpeza para.
- 8 Carregue no botão OPEN para abrir a porta e retirar a folha de limpeza.
- 9 Feche a porta, empurrando-a.

### Nota

Limpe a cabeça térmica apenas quando necessário. Se limpar a cabeça térmica com demasiada frequência, poderá causar uma avaria.

## Limpar o rolo de impressão

Quando a superfície do rolo de impressão estiver suja, o papel não será puxado com suavidade, resultando em encravamentos de papel e qualidade de impressão inconsistente. Carregue no interruptor para LIGAR/DESLIGAR a alimentação para ligar e, em seguida, carregue no botão FEED durante cerca de um segundo, para que saia mais papel da unidade. É provável que o rolo esteja a ficar sujo, se o papel for facilmente puxado com a mão.

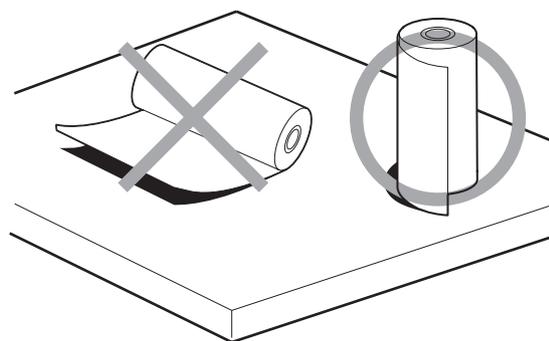


Limpe o rolo de impressão utilizando um pano húmido com uma concentração entre 76,9 e 81,4 v/v% de etanol, quando estiver sujo.

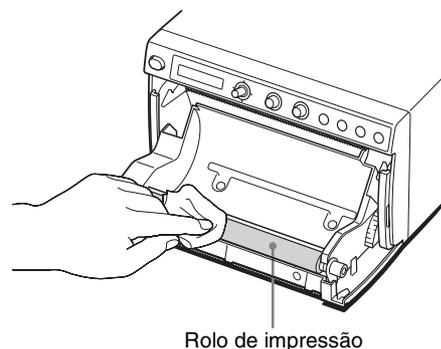
- 1** Carregue no interruptor para LIGAR/DESLIGAR a alimentação para ligar.
- 2** Carregue no botão OPEN para abrir a porta. Se for colocado papel no tabuleiro de papel, remova-o.

### Nota

Tenha cuidado para não deixar a superfície do papel tocar noutros objectos. Caso contrário, poderá causar impressões com defeitos devido à sujidade no papel.



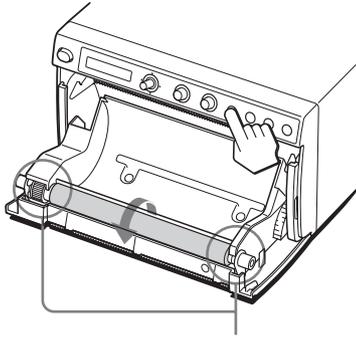
- 3** Limpe suavemente o rolo de impressão com um pano suave humedecido com etanol.



### Notas

- Após a superfície do rolo de impressão ter sido totalmente seca, rode o rolo de impressão para limpar outra parte.
- Não rode o rolo de impressão com as mãos. Utilize o botão FEED para o rodar. Para limpar outra peça da superfície do rolo de impressão, vá para o passo seguinte.
- Os cortadores de papel são montados na unidade. Tenha cuidado para não tocar nos cortadores de papel. Tocar nos cortadores de papel poderá provocar lesões.

- 4** Carregue no botão FEED.  
O rolo de impressão roda cerca de 120 graus.



Tenha cuidado para não entalar os dedos no rolo de impressão a rodar.

#### Notas

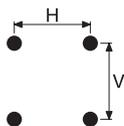
- Tenha cuidado para não entalar os dedos no rolo de impressão a rodar.
- Certifique-se de que começa a limpar apenas depois de o rolo ter parado completamente.

- 5** Repita os passos 3 e 4 até o rolo de impressão estar limpo.
- 6** Depois de o rolo de impressão estar completamente seco, feche a porta empurrando-a.

## Especificações

Requisitos de alimentação	100 V a 240 V CA, 50/60 Hz
Corrente de entrada	1,3 A a 0,6 A
Temperatura de funcionamento	5 °C a 40 °C
Humidade de funcionamento	20% a 80% (não é permitida condensação)
Pressão de funcionamento	700 hPa a 1.060 hPa
Temperatura de armazenamento e transporte	-20 °C a +60 °C
Humidade de armazenamento e transporte	20% a 80% (não é permitida condensação)
Pressão de armazenamento e transporte	700 hPa a 1.060 hPa
Dimensões	154 × 88 × 240 mm (l/a/p)
Peso	2,5 kg (apenas impressora)
Cabeça térmica	Cabeça térmica para película fina, 1.280 pontos
Gradação	256 níveis de gradação (8 bits)
Resolução (quando "SC:WD1" é seleccionado em "-SCAN" de "VIDEO")	NTSC: 720 × 504 pontos PAL: 720 × 604 pontos
Tamanho da impressão (quando "SC:WD1" ou "SC:NOR" é seleccionado em "-SCAN" de "VIDEO")	Quando "SIDE:OFF" é seleccionado em "-SIDE" de "VIDEO" NTSC: 94 × 73 mm PAL: 94 × 71 mm Quando "SIDE:ON" é seleccionado em "-SIDE" de "VIDEO" NTSC: 124 × 96 mm PAL: 127 × 96 mm (quando "DIGITAL" é seleccionado) Máx. 320 × 100 mm
Velocidade de impressão	Cerca de 1,9 seg./imagem (na definição standard) (quando "HI" é seleccionado de "-SPEED" em "CONFIG.") Cerca de 3,3 seg./imagem (na definição standard) (quando "NOR" é seleccionado de "-SPEED" em "CONFIG.")
Memória de imagens	Para vídeo 10 fotogramas (800 k × 8 bits para um fotograma) Para digital

Máx.  $4.096 \times 1.280$  pontos  
Densidade dos pontos  
H:  $100 \text{ mm}/1.280 \text{ pontos} = 0,078$   
V:  $100 \text{ mm}/1.280 \text{ pontos} = 0,078$   
Pontos quadrados



#### Conector de entrada

VIDEO IN (tipo BNC)  
Sinais de vídeo compostos NTSC ou PAL  
1,0 V<sub>p-p</sub>, 75 ohms (NTSC/PAL automaticamente seleccionado)

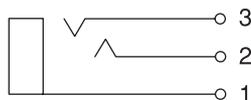
#### Conector de saída

VIDEO OUT (tipo BNC)  
Saída loop-through de VIDEO IN (conclusão automática)

#### Interface

USB de alta velocidade (USB 2.0)  
Conector USB (tipo A): apenas unidade flash USB  
Conector USB (tipo B)

#### Conector REMOTE (mini-tomada estéreo)



- 1 GND
- 2 PRINT SIGNAL (TTL)  
Entrada de impulso BAIXO em 100 mseg. inicia a impressão.
- 3 PRINT BUSY (TTL)  
Fica ELEVADO durante a impressão

#### Acessórios fornecidos

Folha de limpeza da cabeça térmica (1)  
CD-ROM (incluindo o Manual de instruções em vários idiomas, ficheiro Readme e controlador da impressora) (1)  
Antes de utilizar esta impressora (1)  
Lista de contactos de serviço (1)  
Cabo de ex. da unidade flash USB 1-848-418-11 (Sony) (1)  
Suporte de impressão térmica UPP-110HG (1)  
Information for Customers in Europe (Informação para clientes na Europa) (1)

#### Acessórios opcionais

Suporte de impressão térmica UPP-110HG (Brilho elevado)  
UPP-110HD (Densidade elevada)  
UPP-110S (Qualidade elevada)  
Telecomando RM-91

Interruptor de pé FS-24  
Sistema de impressão sem fios UPA-WU10<sup>1)</sup>

- 1) A partir de julho de 2019, este acessório pode ser utilizado nos países da UE ou EFTA, Estados Unidos da América, Canadá, Japão e China.

#### Atenção

Não utilize a FS-24 em locais (como num bloco operatório) expostos a líquidos, etc., uma vez que a FS-24 está em conformidade com a Classificação de protecção contra a entrada de água IPX3. Neste tipo de locais, utilize um produto em conformidade com IPX6 ou superior.

#### Precauções de Saúde

Protecção contra choques eléctricos:

Classe I

Protecção contra entrada de água:

Normal

Grau de segurança na presença de uma mistura de anestésico inflamável com ar, ou com oxigénio ou com óxido nítrico:

Não adequado para utilização na presença de uma mistura de anestésico inflamável com ar, ou com oxigénio ou com óxido nítrico

Modo de funcionamento:

Contínuo

O design e estas especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

**Notas**

- Antes de utilizar, certifique-se sempre de que a unidade está a funcionar correctamente.  
A SONY NÃO SE RESPONSABILIZA POR DANOS DE QUALQUER TIPO INCLUINDO, MAS NÃO SE LIMITANDO, À COMPENSAÇÃO OU REEMBOLSO POR FALHA AO IMPRIMIR CONTEÚDO DE QUALQUER TIPO OU PERDA DE DADOS DEVIDO A AVARIA DESTA UNIDADE OU DOS SEUS SUPORTES DE IMPRESSÃO, SOFTWARE ASSOCIADO, ARMAZENAMENTO EXTERNO OU OUTROS DISPOSITIVOS EXTERNOS.
- A SONY NÃO SE RESPONSABILIZA POR DANOS DE QUALQUER TIPO INCLUINDO, MAS NÃO SE LIMITANDO, À COMPENSAÇÃO OU REEMBOLSO POR PERDA DE LUCROS, ACTUAL OU FUTURA, DEVIDO A AVARIA DESTA UNIDADE DENTRO DO PERÍODO DE GARANTIA OU APÓS O TERMO DA GARANTIA, OU POR QUALQUER OUTRA RAZÃO.
- A SONY NÃO SE RESPONSABILIZA POR QUEIXAS DE QUALQUER TIPO APRESENTADAS POR UTILIZADORES DESTA UNIDADE OU POR TERCEIROS.
- A SONY NÃO SE RESPONSABILIZA PELO TÉRMINO OU DESCONTINUAÇÃO DE QUAISQUER SERVIÇOS RELACIONADOS COM ESTA UNIDADE QUE POSSAM RESULTAR DEVIDO A CIRCUNSTÂNCIAS DE QUALQUER TIPO.

Se o aparelho for transportado repentinamente de um local frio para um local quente ou se a temperatura ambiente aumentar subitamente, poderá formar-se humidade na superfície exterior do aparelho e/ou no interior do mesmo. A isto chama-se condensação. Se tiver ocorrido condensação, desligue o aparelho e aguarde até a condensação se dissipar antes de operar o aparelho. Operar o aparelho com humidade presente poderá danificá-lo.

A vida útil do condensador electrolítico é de cerca de 5 anos com temperaturas normais de funcionamento e utilização normal (8 horas por dia, 25 dias por mês). Se a utilização ultrapassar a frequência de utilização normal, a vida útil poderá diminuir em conformidade.

Se esta unidade for utilizada juntamente com dispositivos a partir dos quais sejam emitidas ondas de rádio fortes, como um instrumento cirúrgico de corte por radiofrequência, verifique sempre se a unidade está a funcionar correctamente antes de utilizar e certifique-se de que não existe qualquer avaria da unidade.

O papel (UPP-110HG) para impressão térmica (brilho elevado) fornecido é utilizado para operação de teste. Se utilizar este papel no futuro, adquira o papel de impressão (vendido separadamente) (página 14).

# Resolução de problemas

Antes de ligar para os serviços de assistência, verifique os problemas e as respectivas soluções descritas em baixo. Se não conseguir resolver o problema, contacte o revendedor autorizado mais próximo.

Sintoma	Causas/soluções
Pequenas manchas nas primeiras impressões.	Acabou de instalar um novo rolo de papel? → Se tiver acabado de colocar um novo rolo de papel, o pó do papel poderá provocar pontos brancos nas imagens impressas. Carregue sem soltar o botão FEED para carregar cerca de 15 – 20 cm e, em seguida, solte. (página 16)
O trabalho de impressão não inicia. Ou o trabalho de impressão não inicia mesmo se operado no computador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A impressora não puxa o papel. → A impressora está ligada? → A unidade está correctamente ligada? (página 13) → O rolo de papel está solto? (página 15) → Ao imprimir a imagem de vídeo, “MLT” seleccionado a partir do item do menu “-MULTI”? (página 20) → Ao imprimir a imagem de vídeo, o sinal de vídeo é o da entrada de imagem? (página 13)</li> <li>Ouve-se o sinal acústico. → A cabeça térmica sobreaqueceu? A cabeça térmica pode sobreaquecer quando a unidade imprime continuamente imagens escuras. Aguarde até que a cabeça arrefeça. → O papel está correctamente colocado? (página 16)</li> <li>O papel entra na impressora, mas a impressão não começa. → O papel foi colocado com o lado errado virado para cima? (página 16)</li> </ul>
Margens pretas ou partes em falta à volta da impressão	Este problema poderá resultar da entrada do sinal de vídeo na unidade. → Altere a definição do item do menu “SCAN”. (página 20)

Sintoma	Causas/soluções
Papel encravado	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consegue ver o papel encravado? → Carregue no botão OPEN para abrir a porta do papel, retire a impressão ou o rolo de papel e, em seguida, puxe lentamente o papel encravado.</li> <li>Condensação no interior da unidade? → Se tiver acabado de passar a impressora de uma sala fria para uma sala quente, poderá haver formação de condensação no interior da impressora. Desligue a impressora e deixe-a repousar durante 1 - 2 horas (até ficar à temperatura da sala) e tente imprimir novamente.</li> </ul>
A impressão está suja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A cabeça térmica está suja? → Limpe-a com a folha de limpeza fornecida com a impressora. (página 34)</li> <li>Rolo de impressão sujo? → Limpe o rolo de impressão com um pano suave humedecido com álcool etílico. (página 35)</li> </ul>
O papel não é puxado com suavidade.	Rolo de impressão sujo → Limpar o rolo de impressão. (página 35)
A impressora pára quando está a imprimir imagens muito escuras e a mensagem “COOLING” é apresentada no LCD.	Quando imprimir continuamente imagens muito escuras, o circuito de protecção da cabeça térmica pode desligar a unidade, para evitar que a cabeça térmica sobreaqueça. → Pare de imprimir e deixe que a cabeça térmica arrefeça.
As linhas brancas ou letras pequenas no ecrã não são correctamente impressas.	Ao imprimir a imagem de vídeo, “COLR:ON” é seleccionado no item “-COLOR” do menu “VIDEO” para sinais de entrada a preto e branco? → Seleccionar “COLR:OFF”
Surgem quadrados pequenos em cima de todo o ecrã.	Ao imprimir a imagem de vídeo, “COLR:OFF” é seleccionado no item “-COLOR” do menu “VIDEO” para sinais de entrada a cores? Seleccionar “COLR:ON”
A impressão está demasiado escura ou demasiado clara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O item “-PP.TYPE” do menu “CONFIG.” foi correctamente definido?</li> <li>O item “-GAMMA” do menu “ADJUST” foi correctamente definido?</li> </ul>
A impressão parece esticada ou alargada.	“ASPT1:1” está seleccionado em “-ASPECT” do menu “VIDEO”? → Seccione “ASPT:4:3.”

Sintoma	Causas/soluções
A impressão é interrompida. Ao imprimir, a unidade descarrega vários centímetros do papel branco e pára. A operação de impressão não pode ser efectuada. A operação de FEED não pode ser efectuada. Quando o papel é colocado correctamente, é exibido "EMPTY".	A luz solar ou luz incandescente que inclui uma luz de infravermelho forte irradia a saída de papel? →A unidade tem um sensor de luz de infravermelho que detecta o papel de impressão. Por isso, quando a luz irradia directamente a saída de papel, a detecção de papel poderá não operar correctamente. Não exponha a saída de papel à luz directa.

## Mensagens de erro

As mensagens são apresentadas no LCD sob as seguintes condições. Implemente as soluções apresentadas ao lado das mensagens para corrigir o problema.

Mensagens	Descrição e solução
DOOR	O painel da porta está aberto. →Feche o painel da porta até estar bem bloqueado.
EMPTY	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não foi colocado papel.</li> <li>• O papel esgotou-se.</li> </ul> →Coloque algum papel. (página 15)
COOLING	Foi activado o circuito de protecção que evita que a cabeça térmica sobreaqueça. →Aguarde que a mensagem desapareça. A impressão continuará automaticamente.
LOCK	Quando apenas o selector BRIGHT (luminosidade) e o controlo de CONTRAST estão bloqueados; →Prima continuamente o selector de menu durante cerca de três segundos e, em seguida, liberte o bloqueio e utilize a unidade.  Quando o selector de menu, o selector BRIGHT (luminosidade) e o controlo de CONTRAST estão bloqueados; →Se pretender efectuar um comando do menu ou utilizar esses comandos, contacte um representante autorizado.
ERROR	Esta unidade encontrou um problema técnico. →Reiniciar a unidade. Se o visor não desaparecer, contacte o representante autorizado mais próximo.
NO.INPUT	Carregue no botão PRINT quando o sinal de vídeo não é introduzido. →Ligue o conector de entrada de VIDEO ao equipamento de vídeo através do cabo BNC e, em seguida, carregue no botão PRINT depois de o sinal de vídeo ser introduzido.

Mensagens	Descrição e solução
STOR.ERR	<p>A unidade flash USB ligada ao conector USB falhou ao guardar a imagem.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A unidade flash USB não é um produto Sony com menos de 64 GB.</li> <li>→ Utilize a unidade flash USB da Sony com menos de 64 GB.</li> <li>• A unidade flash USB não está formatada com FAT16 ou FAT32.</li> <li>→ Utilize uma unidade flash USB formatada com FAT16 ou FAT32.</li> <li>• A função de protecção contra escrita da unidade flash USB está activa.</li> <li>→ Limpe a definição.</li> <li>• A unidade flash USB tem mais do que uma partição e, por isso, a unidade reconhece-as como várias unidades.</li> <li>→ Utilize uma unidade flash USB apenas com uma partição.</li> <li>• A unidade flash USB tem funções de segurança como autenticação com impressão digital.</li> <li>→ A unidade não reconhece todas as funcionalidades de todas as unidades flash USB.</li> <li>• A unidade flash USB funciona mal.</li> <li>→ Utilize uma unidade flash USB nova.</li> </ul>
NO.SPACE	<p>A unidade flash USB não tem espaço suficiente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Troque a unidade flash USB por uma que tenha espaço livre.</li> </ul>

## Licença

Os softwares “zlib”, “The FreeType Project LICENSE” e “The Catharon Open Source LICENSE” são fornecidos com a unidade. Estes softwares são fornecidos com base nos contratos de licença dos proprietários dos direitos de autor. Com base nos pedidos dos proprietários dos direitos de autor destas aplicações de software, é nossa obrigação informá-lo do indicado abaixo.

### zlib

(C) 1995-1998 Jean-loup Gailly e Mark Adler

### The FreeType Project LICENSE

Copyright 1996-2002 de David Turner, Robert Wilhelm e Werner Lemberg

O código fonte fornecido pela FreeType Project é utilizado para rasterização do tipo de letra TrueType.

### The Catharon Open Source LICENSE

Copyright(c) 2000 da Catharon Productions, Inc.

O código fonte fornecido pela Catharon Productions Inc. é utilizado para indicação do tipo de letra TrueType.

# Índice remissivo

## D

Descrição 11

## E

Especificações 36

## F

Folha de limpeza 34

## I

Imprimir

a partir de um computador 28

a partir do equipamento de vídeo 26

cancelar 29

colocar papel 30

cortar o papel 29

fazer cópias da última impressão 29

iniciar um trabalho de impressão 26, 28

regular a luminosidade 30

regular o contraste 30

## L

Ligações 13

Limpar

cabeça térmica 34

caixa 33

rolo de impressão 35

Localização e função de peças e comandos

parte da frente 11

parte de trás 12

## M

Mensagens de erro 26, 29, 40

Menu

carregar as definições do menu 25

comandos básicos 23

guardar as definições do menu 24

imprimir a lista de menus 25

lista 19

organigrama de menus 18

## P

Papel

colocar 15

notas sobre armazenamento e tratamento 14

papel que pode utilizar 14

Precauções

cortadores de papel 33

instalação 33

segurança 33

transporte da impressora 33

Preparativos 11

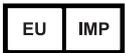
## R

Resolução de problemas 39

## U

Unidade flash USB

guardar imagens 31



Sony Europe B.V.  
Da Vincilaan 7-D1,  
1930 Zaventem, Belgium



Sony Belgium, bijkantoor van  
Sony Europe B.V.  
Da Vincilaan 7-D1, 1930 Zaventem,  
Belgium



**Sony Corporation**  
1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo,  
108-0075 Japan